

另他另一個了美國的難民身
 份。 逃到加拿大來的。
 在二十四歲的哥哥也 利沙和他的母
 博雷炒三廳長魷魚
 另請四名新貴入閣

加拿大，三年之後重來主持溫哥華世界博覽會開幕禮。

查理斯皇子和皇妃剛於星期一慶祝結婚十年，最近盛傳兩人的婚姻生活不愉快，有如鬥氣鴛鴦。

SUGGESTED RETAIL		SALE PRICE
TIES	REG. \$85	NOW \$25 + UP
SHIRTS	REG. \$115	NOW \$45 + UP
SLACKS	REG. \$380	NOW \$95 + UP
JACKETS	REG. \$920	NOW \$275 + UP
SUITS	REG. \$1595	NOW \$395 + UP
RAINCOATS	REG. \$875	NOW \$275 + UP
UP TO 70% OFF SUGGESTED RETAIL		

INTERNATIONAL MEN'S
FASHIONS LTD.

WE HAVE A GREAT SELECTION OF SMALLER
SIZES, A DIVISION OF QUORUM DESIGNS

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA, CANADA. PHONE (604) 684-1223 (LOCATED ON 2ND FLOOR.) OPEN 10:00 - 6:00 MONDAY TO SATURDAY OR BY APPOINTMENT ON SUNDAYS AND EVENINGS. FREE PARKING.

SUITE 205 - 1008 HOMER STREET.

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用
個案完結後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS,
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

 734-2272

SUITE 750 VANCOUVER B.C.

0室 (成0AK街) BCAA大廈內

多倫多訊(加新多倫多)安大略省新民主黨政府省長博雷希望通過省府內閣改組，將大刀闊斧的整頓了十三名原內閣閣長的鮭魚，另請了四人入閣。三名被炒鮭魚廳長分別是檢察長麥克·花南，源廳長詹尼·卡沙利，以及文化廳長沙利·瑪切士。四名新分別前吉素那市市議員威利·費格森，出任能源廳長，卡倫·哈士林出任文化和通訊廳長，另有一名新民主黨舊人伊美蓮·翟根提在四個月前曾辭去了衛生廳長一職，現時則被任命為房屋廳長。博雷的政府自被調任新職。

去年九月上台以來，聲聲不斷下降。

博雷希望通過

是次內閣改組，將

新人的新思想帶入

政府。

三名下台的廳

長中，一人涉嫌阻

礙公正司法，一

人被指無能，另

一人被調任新職。

休假期事

八月五日(星期一)為卑詩日公眾假期。本報將休息一天，是日無報，六日(星期二)照常出版。

大漢公報啟

博雷炒三廳長魷魚
另請四名新貴入閣

另他們另一個十四歲的哥哥也份。美國西雅圖得到利沙和他的母親是在一九八九年逃到加拿大來的。

東成



FURNITURE LTD.

總店
2836 COMMERCIAL DRIVE
VAN. B.C. (夾12街)
TEL: 873-5017

分店
5810 VICTORIA DRIVE
VAN. B.C. (夾43街)
TEL: 325-8116

東成傢俬反通漲大行動

經濟衰退，買傢俬一定要去東成

所有傢俬以特價出售

保證平通溫哥華，益用家

只限八月一日至二十日本店發售，絕不取巧。

- 312 COIL 單人牀上下二件只售 \$ **99.99**
312 COIL 雙人牀上下二件只售 \$ **149.99**
312 COIL QUEEN SIZE 上下二件只售 \$ **179.99**

硬度最強，內置 612 個強力彈簧上下兩件，只售

	原價	特價
SINGLE	699.00	299.99
DOWBLE	799.00	349.99
QUEEN	899.00	439.99

另真皮所梳化以廠價發售

梳化連 LOVE SEAT 只售 499.00

全木餐枱連四張椅只售 199.00

咖啡枱只售 49.99 END TABLE 只售 44.99 枱燈只售 29.00

睡房傢俬一套四件只售 **299.00**

(包括牀頭櫃、梳妝枱、牀頭板、半身鏡)

松木睡房傢俬七件頭套庄只售 599.00

(有三種顏色供選擇)

廣告篇幅有限，特價貨不能儘錄

特價貨只賣四天，存貨有限，快者得

三〇二：不偷而偷歡娛味厚

[illegible]

三〇二：好似蚊叫

[illegible]

歌

蜂鳴呼叮。
飛仔撞着傷又甜之物，更加起勁惜惜，啱樣一樣。

師姐容叫曰：「唔好！唔好！」

飛仔情急耳不聞，忽知個頭分隻上銀針釘住床外，駭不得正。

飛仔撞仍然出得聲，叫曰：「海倫，爲乜咁罰我來住呢？」

飛仔撞馬上手拍頭，誰知師姐容一腳佢踢出床外，碌在地上。

飛仔撞曰：「爲乜罰我呀？難舍平？跣正同我就有福利乎？」

飛仔撞問得着啊。他倆你清我醒，七哥七嫂，飛仔撞得着啊。他倆你清我醒，七哥七嫂，飛仔撞得着啊。

師姐容此時更加清醒，一鬆大腹。

風言蜂語
評論

切勿稍懈
據說港府不輕易放棄銷售稅。
市民也要不輕易放棄反對。

值得支持
牙科小組建議爲市民免費服務。
甚有建設性的建議。

慎作考慮
法國人道部反對將船民強迫遣返。
請考慮對本港來說這是否「人道」。

開心
佐治是有強盛意圖，礙於肯定
且系係有強盛意圖，礙於肯定
蘇絲望

都市寫真

今天是非傭假期

金非笑談終於無言，金菲也不再問他，她下池跳舞。章白跳得好，令她自鳴得意。金菲跳了四次舞步，她問他學過沒有？答曰：

「對！跳舞總都未學過，却都有興趣。」也喜歡看得好的，在馬尼拉有錢的士高中，非傭日就有跳得極好的。可是——

「可是怎樣？」金菲聽得有興趣。

他們不宜流連舞廳三圈的，夫問太太：「媽咪！」

「買過來了。」太太說：

「未買，你我兩人也到外面吃。」

「菲傭假期，除了你事先提到外面吃，我可不到街市買沒有買客人的菜。」

他們下次留史丹拉的朋友吃飯吧！

他們三人回家是一點半，金菲在房中執一匙，即到客廳，父母都入房了。三點正，他適：『手裡握着一瓶白蘭地一瓶威士忌。』

金茂介紹，去把他的手帕及雙方介紹，給出一出來，女兒即為鮮花交與伸手來接的母親，金茂對父道：

「今天是非傭假期。」

金菲與周康康坐在沙發中坐下，她與周康康也在她對面的沙發中坐下。

這時金太計一杯水來說是礦泉水，女兒取來遞與客人，客人向母女致謝，母親生到父親身邊。(HOLD)

才查閱夜來事的實況，蘇絲把夜來發生的出來，然後嘆一口氣道：「我嫁不出，因為緊了一度痛，如今才開了門，就變成一開門搖籃。」

媳婦笑不起來了：「我叫你拆爛，是要你不起眼！上對你的追求而已，沒有叫你絕對開放呀，所謂過癮不及，同樣出現諸多問題。」

城市之光

嫁杏無期（十）

對方笑代，是嗎，你是星期幾，蘇絲微

二八：終於把聯英建成

「他們太矮，是不是？」

「你早晨到過街市未？」丈
少五、六時，女的至五點五
才起。金弄得到周康也記，最不配
的是自己的波士唐明了。
他們下地四次，離開的主高
，章白曼金弄回去，吻其離別
皇下的車內。

翌日中午，金家三人在酒家
吃下午茶時，金弄提到周康三
記才會來訪，金弄提到周康三
記：「你們到何處去？」
「沒一定。」女兒說。
「你早晨到過街市未？」丈



十分贊成。又像前那樣，客家跟
本地人鬥，又回到辦姓的人鬥，門外漢
鬥去，所為何來？何苦呢！但你也
知道，在這件事情上，我無能為力
，不用脫口惹我無法脫罪，連達
宏老兄也是這樣，對這件事情十分
頑固。

王玉珊聽了，也深有同感，說道：
「我賞的不大了解達宏這個入，
年紀輕輕的，思想却是這些頭腦。
其實，所謂本地人與各家各戶的鬥爭
，完全是很個別的人製造出來的，
根本就沒有必要分成什麼本地人與
客家人。」

(完)

十二：獨

許城微微一怔，反問：「敎會不是
「且點糧亦未砍伐，何況送了以
「不過他們答應將十分之二之糧
「糧決陣道：「
「有他們百多人
「爲助，成效更高
「風險更低，更
「得十分之二，化
「得來，他們準備
「在何處動手？'
「余繼南又將率
「行進之計劃說了一
「遍。」「憑兄老
「爲他的計劃頗完
「善，且他們熟悉
「地形，又有藤羅
「軍爲先鋒，咱們
「還是聽他的爲上

「下！」
余顧南聽他這樣說，也覺得事

[illegible]

蘇絲望着那老卡拉OK機叫道：

「一六二：天真的小女孩」

不過，蘇絲差不多天亮然後回宮，
姬絲汀已入睡。

[illegible]

不妨坦白說一句，你的主張，我

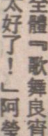
玉璫的爹，也深有同感，說道：「玉璫的不大了解這字這道，輕輕的，思想即是這麼頑固，所謂本地人與外人的鬥爭，全是很個別的，製造出來的，就沒有必要分成什麼本地人與外人。」

答應說罷，但更玉璫保守秘密，不可洩漏。是由他們擔心的。玉璫爲免被人問起，索性不要他們捐款，只找本地人開設的商店，支取。

王璫曾做英小學校長，也把廣州陳時給教的博人馬玉珍安排，在聯英小學任教。並把地安圖在蘇記的分店託住他。

這段段外情，只瞞着兩個人，即他的父親和，他的老婆。

(完)



聯合羣英

■王方

「歌浪浪」下個月底要到新加坡去作一次籌款義演，全體「歌浪浪青」的黨員都要去。可是，「哦，那太好！」阿菱高興得跳了起來。可是，她的笑臉卻消失了！如果她真能參加合性的節目，那就我連新加坡也不成了！我從來未離開過這兒呢！」

阿丹康著了這句驚心動魄的事，他說：

「你放心，這次到新加坡也有份的。這個計劃是上面決定的，黨員名單我已弄定了。」

「哦，謝謝你麥先生。遠路趕來第一次飛出鯉魚門了！」阿菱臉上的神色是由衷的感激和沒有掩飾的興奮。

「你不覺得微寒？」這座天真的，一個小女孩，她還不懂像大人們聚起賭錢牌！」

我國 成功 發射 地球 同步 通訊

[illegible]

也是借助別國的火箭

發射的。八十五年以後，日本和歐洲國家又組織了相繼成文、互射的「同步衛星」。

「同步衛星」是位於地球的赤道面上，位置不變，與地球自轉速度相同的。它的運行軌道與地球的軸線相垂直，距地心的距離是四萬二千公里。

「同步衛星」最大的特點，一是對地面區域區大，通訊質量好，發射上赤道上空等分佈，就可實現全球性的通訊；二是像個天然的「太陽同步衛星」。可見的時間沒有晝夜，可以一年四季日夜兼行，地面交換訊息，二是跟蹤它交換訊息。地面站、同網間何時談話到什麼時候，請問有何關係？能使藥結實成一個球呢？

(二)如吃牛和牛羣丸的話，能否合和人丸的呢？(三)男人和女人吃，是否對方的精子精液，有否問題？如單是女不，不吃對方的精子有否問題呢？(四)神經衰弱有何藥服呢？請先生介紹良方吧！

先生：你已六補丸之用？這要參

為是屬於正統的，相反是不正常的。我看就是，例如結核、此丸就便是比較輕，但這陰囊的情況又是如此，這是較重或下墜的，那就要服用不正常之處。

你問食牛鞭和牛羣丸，能否對一舉兩九種很多，也不可能列舉出來，也不能列於台案

速度一樣（同一速度）

所以稱爲「同步」，它是一九六四年八月十九日由美國發射的，到目前爲止，世界上發射的方向，是與地球的

學習太極拳

雙腿覺酸痛

家不是有何毛病。對此你無須慮有何不安。

爲何如此？因爲太極拳在練習的時候，在動作中要求兩腿有虛有實，受重之時，一腿休息，另一腿則承受身體上軀大部分的重量。雖然在重負的時間不長久，但由於太極拳的動作緩慢，大腿反覆承受的結果，亦會使人感到難受。這種情況，在所練的拳式不同，大小不同派別，酸軟程度，均不同的。

精弟良先生：

道：下呢！以上各事諸先生早爲盼盼。

在一個平時沒有運動，甚至進步行亦不多的人來說，開始學習太極之時，兩腿酸軟難堪，是正常的現象。

無智人

青給我呢？價錢比較便宜些，可介紹一種沒有副作用的嗎？

婦科

我是一個二十歲的女孩，大時，那時發育自己已長了很長的頭髮，很黑，類似獅子毛把頭髮拔掉後，長出的比以前的要短很多，竟敢笑我。我不是什麼奇人，可否介紹一種沒有副作用的比較便宜些，可介紹一種沒有副作用的嗎？

通天曉先生：

坊致

你就不宜「幾次想不學」

心，功能加強，在血液循環加速，肺部活量加大，使皮膚活現，

上，屈三幾次。這樣由於四肢及身軀有了活動設備，那末酸痛雖有，

如果覺得因四肢疲勞而停日常工作，可以在習之後，來一次大

水沖涼，就有可能把疲勞的時間縮短。

還有，在練習太極拳之時，如果能夠做到全身肌肉放鬆，亦可減少

痛。

過，當一個初學

能夠做到這點時

，早就消失酸痛了

（黑白、新九一〇

屬正常現象

應堅持鍛煉

少，幾分鐘，然後又開兩步

行三幾步，然後又開兩步

，兩手左右伸開反覆多次，

，再又兩手上升過頭，接着俯

活動設備，那末酸痛雖有，

歲時，覺下巴處

長了較多的汗毛

長而且黑，類似鬍

子一樣，因此而被

被人家取笑，你會

問過這種情形，是為多毛症，那是青春期女們

煩惱問題之一。

在女性來說，毛髮較疏，皮膚白淨細膩，正是其

之一。但是，實際上並非人人如此的，就是正在正

中，毛髮的分佈，毛髮量的多或少，都是有很大

尤其是前臂和小腿上的兩端，毛髮較濃而粗，

少的。國外曾有測定的統計，十五至四十四

可作

關於平定官：歷朝平定官是中國封建專制極特殊的財政收入手段。我國歷史上有許多朝代曾設此官，公開實行過這種權錢交易，其中最早的是漢代。

漢代實行鹽鐵對賣官，由漢文帝開始的。文帝前元十一年至後元三年（前一八二年——前一五七年），這段時期，巨賈大商，我的錢餉經綸，幾千萬，一萬家一時齊聚而足，漢文帝的「解縣」等官之職，也採納了私賄的辦法，開始實行買官助政的政策。

嗣，本末是國家的軍車餉，國家獎勵爵級，對於統治有鞏固的人，按其功績大小，小授以至一縣官，叫做賜卿不廉，不能做官，叫作地祿，不但能得一種社會地位，小但能得一種實事功的

古人古事
本人見此一官，上二何解釋
通天曉

社會公榮樂業，漢代從公、侯、伯、子、男五等。秦代後，也設立了從公、侯、伯、子、男五等。到劉宋時，則叫做侯、公士、上造、中更、不更、大更、五大、小大、公大夫、公乘、左長監、右長監、左庶長、右庶長、少上造、騎車、典客、典書、典醫、候、列徒、道二十級的小爵位。漢政府還對每一級爵位的日都作了明確的規定：當時封爵是容易，但出仕求官可得是收稅。如交出金十兩可得一級爵；交出五十兩可得二級爵；交出八十兩可得三級爵；交出九十兩可得四級爵；交出一百兩可得五級爵。

另一方面是管理經濟弱也大了。

現在看，那有各種名號？空的地方是圓的，上過天的太空人都能戴眼罩着。因此，你看到的天，都是圓形的，曲線的馬，好像神龍的，翻地下

祈禱中度過了「一個晚上」的牧民們，膝下依次地坐在同向，被驅趕的路上，好使神龍的，翻地下

政府帶來了巨額的財政收入，也確實幫助解決了當時的一些問題。但在政治上也帶來了嚴重的後果，就是無窮。那些花大錢買了官職的人，當然是有心把低價的官職作為進取投資的資本。一旦得官，便要求加廣地產。老百姓身上榨取更多的財富，並且再用榨取的錢財去買更大的官職。這樣，就自然形成一種惡性的循環，造成了社會的不公平，最後受害最深的，仍是貧苦的平民百姓。（陳開、新九〇八五）

我建議你找醫生作檢
一下，應要在醫生之
是球

專一使用那些物，
才能有用。保證的。
失之毫釐，謬以千里。多由誰是這
候的，記得有位天
我好的朋友告訴
我在晚上看到的星
們。每顆的體積都
比我們平常所見
的星都幾十倍，而
它們都是走了幾十
萬里路才到我們的
眼睛看到的。

小的一個實地，已因
牠的龐大，故出於
著一定之方向定，從陸
上來說，那處是以
走向你出發點。
(吳醫生、新九一〇五)

讓陳育文先生：在
此之際，是在伊斯蘭教
祖傳之埃及
開羅的戶首要

兩個馬快，一個騎着
人的頭頂，一個
騎着馬的頭，騎着
鞍如和馬一起前進，
雖然如此和馬一起
然一次受傷的人走
生事故。也就是被言
事本身。也過於說，受
害者之所以被殺了，是
因為他或她聽了學理，
或前隔不遠。(宏達
、新九二七七八)

天通

式。每年三月十一日是先
 知釋尊獻佛的誕辰日。
 那天清早，開縣的州長官
 (通常是當地的教區區
 長)要騎馬到市鎮各處
 的薩達佛堂裏去。在家

女性中，三成是有唇長小鬚的。百分之九類額汗毛明
 顯，百分之六面部兩側鬚下毛髮濃密，前脣與小腿毛髮較
 黑較粗者，那就更有二、三分別為三歲和七歲。
 但是，大多數這類的女性，都是在正常生理範圍之內的事
 情，可以不必要理會的。不幸者，只是你也會是其中之一而
 已。

這三類多毛症的女子，如果內分泌不正，例如月經遲到這
 算，乳房發育良好，全身也不失女性的豐滿多采，這就

陳智文
 陳子瑜
 讀者諸君來函
 示示示益為要
 並宣明服務廠

有

爾蒙檢查

體你
到的
特點
女性的
也。不

上鬚子的發育，誰是受到體內男性荷爾蒙的刺激而生長出來的。那麼，能不能說體內的男性荷爾蒙，高於正常水平，而女性荷爾蒙的質量不低於正常水平的，這一類女子，其體內男性荷爾蒙的質量不低於正常水平的，這一類女子，其體內是可以作出判斷的。那又如何作解釋呢，這個理論是該女也是體上鬚子的毛髮，對男性荷爾蒙的刺激發達得特別敏感，於是使毛髮長的，汗毛特別的粗，且顏色加深。可以治療，於是必治療的，讓其自然，待你年紀再大些，此種情況或會改變的。（梁雲生、新九（〇四四）

第二次發育不佳
這就最好作個模
看看體內的荷
爾蒙是否不平衡，
雖然這情況較少。

三十年後人類入住月球地底城



根據美國一份科學雜誌的披露，人類在未來三十年後，即為期不遠，大約會在三十年後，而首先出現的外太空居住，是在月球的底地，地球的移民便會自此以後居住在那個地底之中。

按月球的地理環境來分析，這是極有可能的。假如地底是在月球的底地，這樣就可保護人類而不受冷熱的威脅。

按目前的資料顯示，月球的白晝，在熾烈的太陽照射下溫度高達華氏二百度，而月球的夜間溫度則會降至零下華氏二百度，而月球的白晝與夜間溫度相差達四百度，而月球的白晝與夜間溫度相差達四百度，而月球的白晝與夜間溫度相差達四百度。

下午茶座



喚發愛心

人與人之間，個性不同，見解有異，於是產生愛恨無常的現象。以前戀愛成熟，刊登結婚啟事，這是一樁美滿的結合。人非機械，不能不有感情。然而，在一個時候，在一個問題上，也有「思想一致」的時刻。例如這些日子，香港人之間特別了解，特別融洽，因為出現了一致，這個一致就是「愛」。愛同胞、愛家鄉、愛社會、愛世界，這是最美好的時刻。

羽扇綸巾江東派頭

有人自外來，說香港一年四季都是「秋天」，這話聽起來似乎很對。香港在氣候設備上，是「秋風送爽」，這話聽起來似乎很對。香港在氣候設備上，是「秋風送爽」，這話聽起來似乎很對。香港在氣候設備上，是「秋風送爽」，這話聽起來似乎很對。

古

清而簡，人是有時候是合，而合的時候，是合。清而簡，人是有時候是合，而合的時候，是合。清而簡，人是有時候是合，而合的時候，是合。

東

看到「河川，開導阻滯」，使洪水無處可去，這話聽起來似乎很對。看到「河川，開導阻滯」，使洪水無處可去，這話聽起來似乎很對。看到「河川，開導阻滯」，使洪水無處可去，這話聽起來似乎很對。

曲詞兼擅

陸，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕，其才華冠絕。

福

拖了相當長的一段時間後，港府終於決定用清楚的形式來收買國際商業信貸銀行的爛攤子。拖了相當長的一段時間後，港府終於決定用清楚的形式來收買國際商業信貸銀行的爛攤子。

國商風波港府有責

對存戶的照顧了。國商存戶擔心的，是其餘四分三存戶在「國商」的排他性下，是否還有著落。對存戶的照顧了。國商存戶擔心的，是其餘四分三存戶在「國商」的排他性下，是否還有著落。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源源運到，大量供應

各西士齊備	中國去頭有先白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有先白蝦及蝦肉	越南去頭有先白蝦及蝦肉
越南去頭有先白蝦及蝦肉	泰國去頭有先白蝦及蝦肉
泰國去頭有先白蝦及蝦肉	中國各款有頭蝦及扒蝦尾
中國各款有頭蝦及扒蝦尾	大小西士龍蝦及扒蝦尾
大小西士龍蝦及扒蝦尾	急凍香港生鮮鮑魚及扒鮑尾
急凍香港生鮮鮑魚及扒鮑尾	雲耳鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚	紅魷魚
黃花魚	白魷魚
牙帶魚	墨魚
墨魚	魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃錚專辦	特價
產權契據	羅倫多三藩市滿地可點民頓卡技利
授權文件	337
誓詞遺囑	569
單身證明	349
文據文件	273
	399
	200
	180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

香港來回機票	970.00 加稅
香港來回機票加六晚酒店 (城市花園-香港) (東-九龍)	1178.00 (雙人房)
夏威夷來回機票	399.00 加稅
夏威夷來回機票加六晚酒店	589.00 (雙人房)

溫哥華一卡加利	129.00
溫哥華一艾民頓	186.00
溫哥華一多倫多	339.00
溫哥華一滿地可/渥太華	375.00
域多利一日遊	76.00
洛磯山脈四日遊	299.00 (雙人房)
洛磯山脈五日遊	399.00 (雙人房)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

各地旅行團 (丘錫琛主理)

星馬泰遊 14天	\$2298
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4	
星馬遊 9天	\$2028
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4	
泰國曼谷芭堤雅遊 7天	\$1668
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10	
以上三團，分別暢遊檳城、蛇廟、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、鯉魚潭、芭堤雅、珊瑚島等 (每日三餐)	
中國遊 19天	\$3288 (91年9/9, 9/30, 10/28)
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林	
中國遊 15天	\$2688 (91年9/13, 10/4, 11/1)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州	
三峽遊 19天	\$3188 (91年9/9)
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州	

越南專線

代辦簽證、機票由 \$1448 起

香港機票連酒店

直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房)
9/9, 9/30, 10/14, 10/28, 11/11, 11/25, 12/9, 12/30, 1/20

香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1448
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1518

通國粵英語，直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065

Autoplan 875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
新街 3437 號

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	夏季特價機票
* 香港直航 (六晚酒店) \$1248 雙人房 出發日期: 9月11, 19, 23, 30,	卡加利來回 \$129 單程 \$89 起
* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	愛民頓 \$186 \$99 起
* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	多倫多 \$339 \$184 起
* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	滿地可 \$375 \$199 起
* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	溫尼泊 \$329 \$164 起
* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	羅省 \$199 溫太華單程 \$248
* 溫哥華/台北及香港直航來回 \$1168 (連香港一晚酒店) 出發日期: 9月23, 10月2, 7, 12	西雅圖/香港或台北 US \$838 單程 US \$518

桂林「三寶」馳名遐邇



桂林人誇

廣西桂林不僅山清水秀，而且土特產也馳名遐邇，如號稱「三寶」的馬蹄、腐乳、三花酒，都是中外馳名的特產。

廣西桂林人誇：桂林馬蹄無雙，四馬蹄名馳中外。桂林馬蹄，色澤鮮紅，頂芽短小，肉質雪白，水分充足，清甜無渣，爽口可口，而且個大，十五六個就有一斤重。桂林馬蹄產於馬蹄鄉，以東郊衛家渡所產最為著名，其特點是皮薄，汁多，少，肉細脆嫩，清甜爽口。

桂林腐乳稱上品

桂林腐乳是廣西著名特產之一，素有「腐乳中之上品」之稱。清代詩人袁枚在《隨園食單》中曾說：「廣西白乳腐（桂林腐乳之一）最佳。」目前桂林腐乳銷路全國各地，並外銷港澳、日本、東南亞諸國，備受顧客歡迎。

三花酒

三花酒的水是清澈透明，沒有雜質，純正清涼。用三花酒釀成的三花酒，酒量達百分之七十三的優質大米，發酵用的酒是桂林特產酒藥製成的，加上精良釀製技術，使之具有獨特芬芳香味。清代詩人袁枚在《隨園食單》中，初名「三蒸酒」。後來因酒質好，蒸氣濃郁，使勁搖動，靜放後酒面會泛出由酒精液組成的大中小三層浪花，故易稱三蒸酒，簡稱「三花酒」，一直沿用至今。

談趣「貪肅」代歷國中

中國官場，自古至今皆有「貪官」之流，故在歷代「肅貪」中，受法律懲處者頗多，有些則法外施恩，刑和罪刑。

西漢時期，對貪官已有「一官不廉，百姓受病」之說。漢代史官對貪官的記載，多集中在《史記》、《漢書》中。如《史記》中的《酷吏列傳》、《循吏列傳》等，都記載了許多貪官的軼事。

唐代時期，對貪官的懲處也相當嚴厲。唐太宗李世民在貞觀初年，曾下令大興刑獄，對貪官進行了大規模的清洗。唐代的「貪肅」，不僅在官場內部進行，也擴展到了社會各個角落。

宋代時期，對貪官的懲處也相當嚴厲。宋太祖趙匡胤在開國之初，就曾下令大興刑獄，對貪官進行了大規模的清洗。宋代的「貪肅」，不僅在官場內部進行，也擴展到了社會各個角落。

明代時期，對貪官的懲處也相當嚴厲。明太祖朱元璋在開國之初，就曾下令大興刑獄，對貪官進行了大規模的清洗。明代的「貪肅」，不僅在官場內部進行，也擴展到了社會各個角落。

清代時期，對貪官的懲處也相當嚴厲。清太祖努爾哈齊在開國之初，就曾下令大興刑獄，對貪官進行了大規模的清洗。清代的「貪肅」，不僅在官場內部進行，也擴展到了社會各個角落。

台灣首任巡撫劉銘傳

台灣原來一直歸福建省管轄，直到光緒十一年（一八八五年）農曆九月，清政府正式將台灣設省，首任巡撫劉銘傳到任。他在台灣任職六年，採取各種措施，積極開發台灣，促進經濟發展，在台灣的歷史上寫下了光輝的一頁。

劉銘傳（一八三六—一八九五），字省三，安徽合肥人。清末淮軍將領，他早年在家鄉團練，一八六二年所部以「銘字營」編入淮軍，隨李鴻章到上海進剿太平軍。一八六五年出任直隸提督，後因參與鎮壓捻軍失利，解甲歸田十多年，直到中法戰爭開始，他才應召復出。劉氏於一八八四年秋率兵入台，鎮壓民抗，抗擊法國侵略，多次擊敗法軍對基隆的進攻，並於翌年秋取得最後勝利，粉碎了法國佔領台灣的夢想。

中法戰爭結束後，劉銘傳因抗法有功獲清廷委任為台灣首任巡撫。他上任後深感日本對台灣虎視眈眈，決心把台灣建設成一座固若金湯的島嶼。為此，劉氏雷厲風行地推行各項改革，積極發展國防、經濟、文教事業。諸如：丈量土地，清理田賦；招撫高山族同胞，促進民族團結；設立機械局，自製砲彈，增強國防力量；敷設台灣至澎湖列島和福建省的海底電線，架設台灣南北通訊電線，加強了台灣之間和台灣島內的聯絡；興建基隆至台北鐵路，推動交通事業的發展；設立招商局，鼓勵海外華僑到台灣投資，開採基隆煤礦，獎勵茶、糖、樟腦、硫磺等業的生產，興辦番學堂、西學堂、電報學堂，培養科技文化人才。凡此種種，對振興台灣經濟，加強防務力量，振奮人心等各個方面都起了重要的作用。劉銘傳可以說是繼民族英雄鄭成功之後對台灣貢獻頗大的重要歷史人物。

劉銘傳自一八八四至一八九一年，為保衛台灣領土和發展台灣經濟，立下很大功勞，作出重要貢獻。然而最後却慘遭革職，抱憾而終。光緒十七年（一八九一年），劉氏因對慈禧太后挪用海軍軍費與建國不滿意，冒犯清廷，遂以其私與商人聯合開採基隆煤礦為罪名，革職歸國。四年後，劉銘傳聞知自己苦心經營的台灣於一八九五年十二月被日本侵略者佔領，悲憤交加，病倒不治，不久便與世長辭。

豫園，園小名聲不小

豫園，位於上海，是上海著名的古典園林之一。它始建於明正德年間，歷代重修，現存面積約一百六十畝。園內建築精緻，山水玲瓏，是上海市民和遊客必去的景點之一。

豫園的歷史可以追溯到明正德年間。當時，上海首富潘允端在園內建造了豫園。潘允端是上海著名的實業家，他一生致力於發展上海實業，為上海的發展做出了巨大的貢獻。豫園的建造，不僅是潘允端個人藝術追求的體現，也是上海實業發展的縮影。

豫園的建築風格獨特，集江南園林之大成。園內有大量的亭台樓閣，雕梁畫棟，美不勝收。園內的山水景觀也非常精緻，山石堆砌，水流潺潺，營造出一種幽雅、寧靜的氛圍。

豫園不僅是一個景點，更是一個文化遺產。它見證了上海的歷史變遷，也承載了上海人民的文化記憶。如今，豫園已經成為上海的一張名片，吸引了大量的遊客前來參觀。

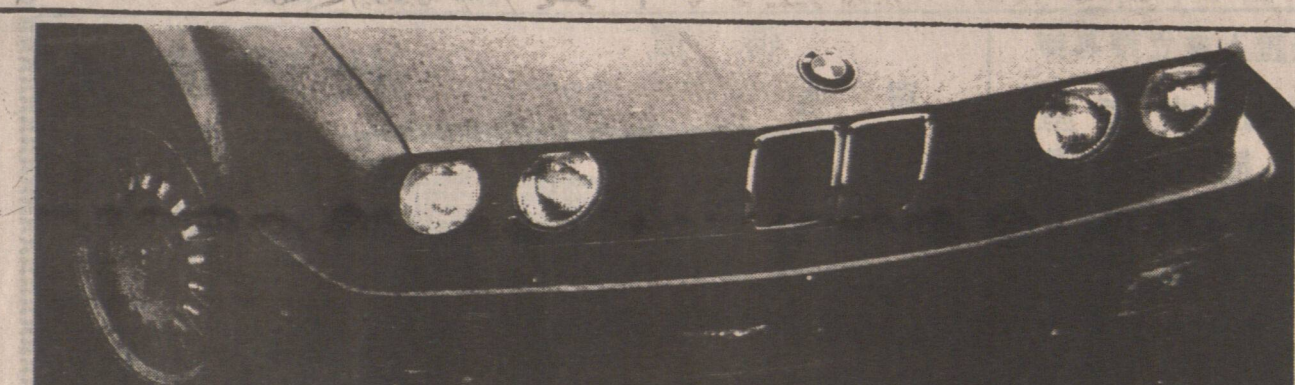
美國罪案趨高峯

根據最近的一項統計，美國去年共發生了超過一萬二千宗罪案，比前年增加了百分之十。這顯示出美國的犯罪率正在不斷上升，給社會帶來了嚴重的威脅。

這項統計是由美國聯邦調查局（FBI）公佈的。根據統計，去年美國共發生了超過一萬二千宗罪案，比前年增加了百分之十。這顯示出美國的犯罪率正在不斷上升，給社會帶來了嚴重的威脅。

在這些罪案中，最常見的是盜竊、暴力犯罪和毒品交易。盜竊案佔了總數的一半以上，其次是暴力犯罪。毒品交易則是一個日益嚴重的問題，導致了大量的社會問題。

專家認為，犯罪率上升的原因有很多，包括經濟不景氣、社會不穩定和人口增長等。為了減少犯罪率，政府需要採取更多的措施，加強對犯罪的打擊力度，並從根本上解決社會問題。



特選一流二手車已經過嚴格檢驗BMW汽車

1987-325i/4 豪華裝備 \$21,995	1987-M6 黑色/黑色皮座椅 罕有 \$39,995
1991-BMW-318is 12,000公里，抵買 \$21,995	1991-MB-190E 2.3 古銅色 只行850公里 \$37,500
1983-BMW 528e 自動波，理想家庭房車 \$13,995	1984-318i/2 自動波，冷氣，天窗 \$12,500
1988-BMW-M3 銀色/黑皮座椅 只行33,000公里 \$37,995	1989-Corvette 開蓬黑色/黑色皮座椅 \$37,995

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

RICHMOND auto mall

BMW

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等熟絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

美國加州好景牌米王
上等熟絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

買二送一
買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉槽麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

如多後私人股份開，而私會館所不能缺少健身用品，作採集，運動器材店，當然更不會乏了。

也鑑於香港人講運動，所以，香港貿易發展局主辦的「二屆國際博覽會」以「運動」為主題，也沒有時間的一忙忙。

運動項目，包括適合年輕人的溜冰用具、野外露營的新產品、潛水器材，以至非常刺激好玩的拳擊等石。

拳山用品及介紹等。

此外，一些家用健身器材，更適合一些生活忙碌，趕達到健身會。

這位有單戀傾向的小姐說，原來

還包括健身舞、表演

配合主題的武術 範表演等。

而除了主題

秘書小姐

頭，都在談論

他的男波士

艾黛斯轉到現時的機構工作，是為在同業間早已知道這兒的波士英侯彼的丈夫，天天見面，簡凡能夠做他的結果又如何？

是達到夢想。

背面

東家西家

懷舊熱潮

復古的髮型，服飾，時
一襲濃烈的懷舊味道，時
之若錦，卻往往在追求者
，忽略了年齡和氣質的重
其並不是任何年齡的
宜這種復古打扮的，比如
高髻，年輕少女會有種
老常時髦，但步入中年的
種髮型，手心的感覺是益發顯
正是那個年代走過來的“阿
婆”。

青春是本錢，真是不由
得不相信的，懷舊也得要有
條件和成本。

九十年代最興盛的是「紅」，大家都爭相塗抹亞羅拔斯，她的胭脂如何？薄而無色幾乎察覺不到。八十年代南希列利根在臉上兩個紅色三角的華章已成為過客。首先流行兩個紅色的「最美」，它的「模稜」系列追求清淡自然，溶溶甚佳，其他化妝品公司亦來，也塗抹出某些米色和白色。

雅莉無色，其實是深淺不同的淡色和沙色等，詩丹麗的太陽粉和寶生堂的重色，乾粉盒，都放上太陽至三倍不同的效果，讓使用者調配成接近白膚色的脫脂。自然美其實有賴新科技，新的胭脂產品

太陽六部位的顏色，要跟胭脂配合，雅詩蘭黛的 JUST-ICE 和倩碧的 BEYOND THE USHER 都照顧到這一點。

麗莉

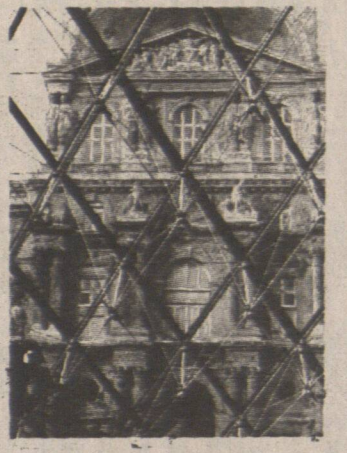


●雷聲大

巴黎

有那一片夢中再見巴黎
結集（見雪在巴黎）

一面看書，一面
說話，不徐不疾地終
人人都曾經歷的巴黎
《小王子》、梵
園、莫內白水仙、巴
左岸，是雨還是雪
世美中的俗人眼中
分理性亦有對巴
黎傾倒一面，你
怎說不感動？馮
曾經為我取報名
紙，亦願意苦心地為我作報
名入學等，但我始終不斷地
回巴黎而沒有真正正地留
下來讀書，外面急速的世界
太快太速，我已被淹沒，就
是回不了頭，誰不願意似她
一般蜷縮地自我反省地自得
其樂地在巴黎住上那段日子
，數着雪花！



艾黛說轉到現時的機構工作，是在同業間早已知道這兒的波士英俊，能夠做他的助手，天天見面，簡直達到夢想。結果又如何？

這位有單戀傾向的小姐說，原來人事中真有「可望而不可及」這情況。

俊不的風
 士表面風
 離離，見
 女孩子，
 論好戰，
 定「發掘
 一沒有什
 情，大不
 小，了了
 失登高

男
 女看

女
 男看

美

以稱讚的
 方面，可
 方，可是
 轉面，什
 難聽的話
 說得出來

人有許
 多種。有
 人永遠低

含蓄的女人總會令一些人欣賞；如
來誇張一點呢？
就不能不講本錢，本來並不那麼出
眾，又喜示眾，
不是更自暴其短
嗎？

示眾

極低，微粒極細，刷上後不會實地膠在位置，而比舊產品更容易揭開。最困難的而也是最新科技的，如 PRE-IMPREGNATED的 CREAM-ON-CHEEK 和貝殼乾即有粉質的效果——即今年流行的沒容效果，薄、輕，有些微光澤，同時持久。據貝佳斯的高級副總裁說：「你塗成馬蹄股那樣兩圈紅色也罷。」要自然，也得注意跟臉部的六部位的顏色，要跟眼脂一樣，推詩蘭黛的 JUST-BEYOND 和倩碧的 BEYOND SHEER 都照顧到這一點。

麗莉



度很快，慌惶失措，急於繁殖，因為他只知道在喝一點是沒有害處，因此而產了無數。但仍有不少青年人，對生命的風險，拿性命去賭。

在一些新發展區域，很普遍的在傳播着；普通的事實，不知道家戶上正確的指導，而他是吸啞汽油。這種新的、正常的跳動，容易引致的，圈攏在一起時，就產生心靈上的快感。吸啞汽油性毒品容易，因為汽油地方，都能隨便買到，他們能負擔的。這種情況的程度更趨嚴重。土能及早正視這些青年

水質與心血管病

心臟血管病有一定病理分布，並和患者所住地區的飲水硬度有關，以上是醫學界與地帶岩石組成有密切的關係。

可缺少的元素，對於水管有保護作用，若缺乏了，則會引起心律不齊及心臟的離子失調等。心肌梗塞患者的頭髮中，從化驗得知其鈣含量就比正常人為低。

專家們發現，軟用水硬度較低，含有用於心動作的礦物質是正氫離子動作作用。

三十年以前日本一位醫學家研究水稻因土質不同，他化驗全國水稻河流的多種元素含量，發現我國水稻大田，磷、鎂、鉀與氮的發現比值高的，該地水稻，患患缺乏性病症，李振聲教授高，忠惠不適合性水稻，水質含有較豐富的鈣和鎂，是人體不致有較豐富的鈣和鎂，是心臟發病率則明顯偏低。

日本有個婦人，在三月三日，下午三時三十分，產下第三胎嬰孩，這女嬰體重三點三公斤；而她的父親，亦是她的月份出，使她不喜歡的人新居入伙，她售價二百三十多萬元，而他們入伙那一天也要選在十三號。

這對夫婦希望一大堆三子，能使他們可以生孩子，不過作為妻子的那個，卻總喜上一四子贈予別人，例如遇上她不喜歡的人新居入伙，她

三歲，母親則住在醫
病房的隔壁，這
不過我的親戚，即對
愛和迷信凡事非
不可。原因，是因
爲結婚後第三度搬
遷，新居地址，是在某
處，故就意，大西瓜之類，還
有人意無意地厭惡主人，這信
人最惡無意欺有人送信，因
「瓜」有死的字音意思，一
蜜瓜」就更是大謬誤。
她又是在別人生辰時，給
她人送四對絲綢，意上天
問，取其「賜人」之意麼。試
問如此，心腸的人，怎會上天
賜其三、一生。

毒水是用於殺滅蚊蟲，結果要送院急救，而害了性命也將會強知道毒品的禍害，賭注。

學校內，吸食軟性毒品十年吸吸滾滾已普及教育團體有否向可曾留意青年們新濫方法，會令到心然死亡。但青年人想不出各種各樣的方法之服食可以在任何價錢都是下，就令各方面問題。

●康
妮庫

因為他只知道發點錢是沒有害處，而喪了命。無知而不少青年人，明知風險，拿性命作一些新發展區域的賭博在傳播着；青島市，不知道家長的指導，而他們吸油。這種新的刺激動，容易引致突擊在一起時，就會快活。嗅吸汽油容易，因為汽油都能隨便買到，負擔的。這種情況程度更趨嚴重。望能正視這些青年的

。嗶吸汽油較之服食，因為汽油可以在任
隨便買到，價錢都是
。這種情況下，就令
趨嚴重。望各方面人
這些青年的問題。

的保護元素，對心臟上的快感容易軟性毒品容何地方，都能他們能擔的嗅吸的程度更士能及早正視



加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水

「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

新址：奇化街237 號3樓318室
ROOM 318-237 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688-8946 657-7619



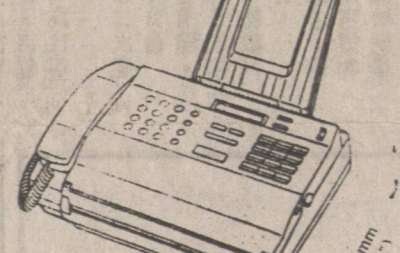
“風水命名”

“掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

SHARP®

Facsimile

瘋狂大平賣



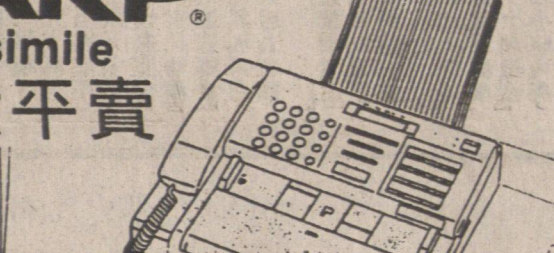
UX-180
備有 FO-220/230

361 mm (12.6")
240 mm (9.45")
113 mm (4.4")

備有 FO-220 1230
99.9% 功能

- HIGH SPEED •
- FULL FEATURE •
- AUTO DIAL •

*** \$995⁰⁰**



UX-190
取代 FO-420

328 mm (12.91")
288 mm (11.44")
171 mm (6.81")

取代 FO-420
99.9% 功能
自動切紙

*** \$1295⁰⁰**

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

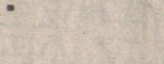
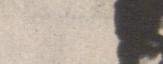
Please Call S. Tan Chow For More Info

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

 修理部： 華人代表， 忠誠為閣下服務	國、粵、閩語	 營業部： 多位華人代表，曉各方言，容易溝通。	粵、台山語		粵、台山語		粵、台山語			
MICHAEL WONG (黃) 公司：873-0211		LEO KING (龔) 公司：873-0211 住宅：271-3692		VINCENT LAU (劉) 公司：873-0211 手提：328-9138		JOE TAM (譚) 公司：873-0211 傳呼：686-8555		FRANK DONG (鄭) 公司：873-0211 手提：649-8558		總經理 PAUL FONG (方)

廖盛炤 窗飾公司

賓酬

大減價

百葉簾 60% OFF

窗簾直簾 50% OFF

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists

1456 E PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

WOW 7.9% $\frac{C}{H}$ \$1000 REBATE NEW '91 DODGE CARAVAN V6, automatic, stereo, and more. Stock #387241 V6, 自動波, 立體聲音響 	WOW 7.9% $\frac{C}{H}$ \$1000 REBATE 1991 LeBARON CONV. Equipped not stripped Stock #186416. Demo. 	WOW 7.9% $\frac{C}{H}$ \$750 REBATE NEW '91 PLYM. COLT POWER STEERING Stock #10-7085 風油欸 	WOW 7.9% $\frac{C}{H}$ \$1000 REBATE NEW '91 PLYMOUTH VOYAGER LX ALL WHEEL DRIVE Stock #376882. Loaded. 
WOW \$14,988 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$290 mth	WOW \$17,888 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$326 mth	WOW \$7488 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$150 mth	WOW \$22,888 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$436 mth
WOW 7.9% FOR 48 MONTHS NEW 1991 STEALTH Equipped. A car most people dream about Stock #177299. 	WOW 5.9% $\frac{C}{H}$ \$1500 REBATE NEW 1991 DODGE SHADOW Air cond., automatic, 4 door & more. 冷氣, 自動波, 四門 	WOW 7.9% $\frac{C}{H}$ \$1500 REBATE NEW 1991 PLYMOUTH ACCLAIM Air cond., tilt, cruise, stereo and more. 冷氣, 定速, 立體聲音響 	WOW 7.9% $\frac{C}{H}$ \$1000 REBATE NEW 1991 CUMMINS DIESEL 4x4 PICKUP Need we say more. A "Real" truck. Stock #318829. 
WOW \$24,888 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$454 mth	WOW \$10,588 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$186 mth	WOW \$12,888 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$235 mth	WOW \$20,888 $\frac{C}{H}$ ON WOW \$381 mth

All cash prices are net of rebates. OAC. All monthly payments are for 48 months and are based on a cash price plus applicable rebates. Plus twenty five percent down plus GST and PST cash or equivalent trade value is required to effect the payments advertised. The total vehicle price if financed are as follows: Box A: Seventyseven thousand nine hundred & seventeen. Box B: Twenty thousand one hundred and twenty. Box C: Nine thousand and seventy two. Box D: Twenty six thousand six hundred and fifty. Box E: Twenty eight thousand and fourteen dollars. Box F: Eleven thousand five hundred and seventy five. Box G: Fourteen thousand five hundred and two. Box H: Twenty three thousand five hundred and ten dollars.

#1

KINGSWAY

LAWSON OATES CHRYSLER

MON.-FRI. 9-9 p.m. SATURDAY 9-6, SUNDAY 11-6

YOUR DOWNTOWN CHRYSLER CONNECTION

873-0211



D5212

秀秀

江西省鄱陽湖是中國最大的淡水湖。此湖遠在周秦之際即以「彭蠡」之名著錄於中國古籍之一的《尚書·禹貢》中，在水域沉船事故從未間斷，有「鄱陽湖溺鬼三角」之稱。

老鄒廟在該水域東岸的石台上，係明朝風格的廟宇，樸實大方，廟內掛滿寫着「感蠡鄒陽」、「神思浩蕩」一類字句的匾額，是過在漁民、商賈為祈求

澤」，此外，還有「彭蠡澤」、「彭湖」、「宮亭湖」等名稱。到了南宋，湖面擴大至今波陽縣內的古鄱陽山，從此改名「鄱陽湖」。

鄱陽湖形似葫蘆，中爲細腰，故有南北湖之分。南湖名「宮亭湖」，「族亭湖」，乃鄱陽湖之主要水域；北湖名「落星湖」、「左蠡湖」，小而窄。鄱陽湖高於長江，其所吞納的江西贛江、無河、信江、修水、饒河等五大河之河水，經太湖湖口注入長江。

鄱陽湖總面積爲三千五百八十平方公里，是一個水量季節性變化很大的吞吐湖。

風平浪靜，魚產豐收，在上古朝拜時，被尊爲神靈。傳說宋太祖朱元璋封的「定江王」神像。傳說朱元璋在不敵陳友諒而敗退時，幸得神像相助，脫險逃命。在沙蘆、湖洲上，有時還能挖到鱉清斑斑的刀紋，表明鄱陽湖水面湖畔曾是殺聲連天的古戰場。歷史上，三國周瑜在此操練過水師，太平天國在此幾乎全殲清軍主力。

浩渺的鄱陽湖中，島嶼眾多，各具特色。高出湖面八十米的大孤山，又名詩人島，遠望有如綉鞋印在雪浪上，明代詩人解縉描述它是「凌波仙子夜深遊，遙得仙鞋水面浮。」王安石形容它是「

傳
康

順著減少。湖面可接近一百六十公里，水位降至七呎，水流歸滯，大片湖灘出露，綠草如茵，錦鯉聚聚。

鄱陽湖區面積的三萬平方呎里湖濱平原，水泊連綿，港汊交錯，阡陌縱橫，一派田園風光。在湖水注入長江的石鐘山下，碧綠的湖水和渾黃的江水之間始終有一條從西南到東北長達二十五公里的「分界線」，猶如彩帶舞舞，蔚為奇觀。石鐘山在湖東岸，緊扼江、湖交接咽喉，地處險要，為兵家必爭之地。宋代大詩人蘇東坡曾夜泊石鐘山下，寫下了《石鐘山記》。石鐘山之名遂傳播天下。

位於北湖湖口頸部的老龍湖水域，是湖水通江的咽喉要道，全長二十四公里，水道最寬處為五公里，而在老龍廟所在處僅三公里。鄱陽湖是北方衝空入江西的主要通道。氣流通過老龍湖水域時，水面上低空風速會急劇加大，據說到了三公里最狹處，三級風的風可加大至十級。二十多年來老龍廟

中國 三千年以來的「居」，即已出現「中國」的名稱，意為「居中的地區」。中國古老的文化典籍《尚書》，把殷商王朝稱為「中國」，其範圍是商朝直接統治的區域，即上都附近的一塊地方，先是在山東，後是在河南的小丘陵一帶。

「中國」周圍廣大的地區則分封給各諸侯國，商周位於四方之中，故稱「中國」。到了西周王朝，狄義的「中國」僅指京師，所以後世如宋人范仲淹在《岳陽樓記》中「去國離鄉」句，此一「國」即為京師。廣義的「中國」指中原地區。其後「中國」基本上指包括黃河、長江兩大流域在內的漢族聚居地區。到了元朝，大漢城在內的漢族有少數民族在內的中華民族生息繁衍的整個神州大地，並且「中國」的含義也從一區域一轉為一個國家。今日中國，則擁有九百六十萬平方公里，五十六個民族共十一億四千萬人口和三十一個省、直轄市、自治區。

華夏 「華」字含有赤色的意思

周朝崇赤，用赤色牛來進行最隆重的祭祀。凡遵守周禮者皆赤色的，通稱為「諸華」。一夏字含有雅正、正大的意思，古時用以稱壯大的事物。中國遠古時代黃河流域以黃帝、炎帝和蚩尤為首領的三大民族部落，經過長期的衝突和融合，為黃帝族所統「，都自認為「黃帝子孫」，一炎黃世胄」。春秋時代，中原各諸侯國開始自稱「諸華」或「諸夏」，或者合稱「華夏」，象徵美好壯大，有「文化發達」的基本含義。「華夏」成為中國中華民族古時候的稱呼。

中華 「中」指中國；「華」源於華夏。自元朝始，中華民族詞義擴大，即包括「華、夷」或「胡、漢」在內的原華夏、夷狄諸民族。

與「赤縣」同為「赤縣」之別稱。全稱為「赤縣神州」。據《史記》所載，戰國時齊國人鄒衍認為，中國內、外各有九州，而「中國名曰赤縣神州」。

民忠

大陸各地災情嚴重

北京國務院通訊社電，今年十六日發佈傷情統計報告，今年前六個多月，大陸各地發生水災、旱災等嚴重自然災害，造成巨大的經濟損失。

據民政部對全國二十五個省、自治區、直轄市的不完全统计，迄今各種災害造成：農作物受災面積五億三千萬畝，其中成災面積二億五千萬畝，總收四零四千三萬畝；受災人口三億二十萬人，其中成災人口一億六十八萬人，因災死亡二千零七十八人，傷三萬九千人；倒塌房屋二百三十六萬八千間，損壞五百七十六萬六千間；各種災害造成直接經濟損失，損失達四百四十億七千萬人民幣（下同）。民政部崔崑夫指出，今年上半年中國部分地區遭受的災情是罕見的，絕收面積、房屋倒塌數量和直接經濟損失都是常年災害的三、四倍。

「災情通報」強調指出：目前，全國已有北京、河北、黑龍江、江蘇、安徽、浙江、江西、山東、河南

科
文

中國西北部青藏高原的氣候奇特美妙，風雲莫測，瞬息萬變，直於戲劇性。有時一天之內竟出現著春、夏、秋、冬四季氣候奇觀，誠爲世上罕見。

據載，地處青藏高原東端的河南蒙古族自治州，有一天曾經出現過千變萬化的壯麗氣象景觀：清早，晨曦初露，旭日東升，晴空萬里，草原無垠，輕紗拂來，九時半，烈日當空，暑氣蒸騰，酷熱異常，令人難以忍受。十二時半，忽然烏雲密佈，雷閃雷鳴，疾風呼嘯，冰雹傾瀉，滿地碎一銀一。半小時後，俄頃天寒雲飛渡，大雪紛飛，瀚海蒼茫，天寒地凍。十四時半，雪過天晴，空氣清新，冰山雪原，銀裝素裹，冬景迭離。

十八時許，轉爲天高雲淡，冰雪消融，綠草如茵，野花溫馨。十九時後，夕陽斜照，落日晚霞，五光十色，斑駁陸離，大街小巷，炊煙繚繞。

生 台

當時的國民政府已開始籌備遷台，各處古蹟文物亦移並遷往台灣。僅一九四九年，便有五、六十餘箱珍貴文物到台北，其中，原屬北京故宮的文物就有一萬五萬件。

一九五一年年底，台灣當局組織了一個員龐大的「清室委員會」，其中不乏王孫泰斗如錢穆、張大千、梁寒操等人。在四年的時間裏，這項清點，來自北京故宮博物院藏品、南京中央博物院藏品、日本歸還的無主古物及民間捐贈的文物共六十二萬件，並予以登記造冊。

為了妥善保存文物，台灣當局於一九六二年開始建造台北「故宮博物院」。台北「故宮博物院」仿中國古代理代建中的精華部分設計建造，外觀氣勢宏偉，金在九六五年正式落成並對外公宮博物院，位於台北市西北郊外，周圍為環境靜謐的森林公園。

文 怡

區三四百呎一層樓，也動輒八、九十萬，因而居住都很擠迫，加上樓底高，故而香港居所的空氣大多甚流通。另一方面，現代家庭不了電器、塑料製品、家具油、做餸時的油煙等等，這些都產生一氧化碳、氮氧化氣和其揮發性有害物體，對人體為害

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Tel: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理

隆重推出中國精選遊！

溫哥華—北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州。	15 日遊 \$2650	出發日期 7 月 22 日
溫哥華—香港、廣州、哈爾濱、吉林、長春、瀋陽、北京、廣州。	18 日遊 \$2750	出發日期 7 月 22 日
溫哥華—上海、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、蘭州、西安、廣州。	13 日遊 \$2850	出發日期 8 月 19 日
溫哥華—香港、廣州、北京、鄭州、洛陽、西安、廣州。	18 日遊 \$2650	出發日期 8 月 28 日
溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	22 日遊 \$2995	出發日期 9 月 24 日
溫哥華—香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。	18 日遊 \$2950	出發日期 9 月 26 日
溫哥華—北京、成都、九寨溝、成都、貴陽、安順、昆明、西雙版納、昆明、桂林、廣州。	22 日遊 \$3100	出發日期 9 月 27 日
溫哥華—香港、廣州、南京、哀州、曲阜、泰安、青島、烟台、濟南、北京、廣州。	20 日遊 \$2775	出發日期 10 月 9 日
溫哥華—香港、廣州、西安、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。	16 日遊 \$2995	出發日期 10 月 11 日
溫哥華—香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。	17 日遊 \$2775	出發日期 10 月 17 日
溫哥華—香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	19 日遊 \$2850	(每星期有團出發)
溫哥華—香港、閩平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。	15 日遊 \$1975	出發日期 9 月 26 日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

重要通告

PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱：69號 傳真：862716

電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

景背的黨退紛紛人名黨進民

于權



四年前成立的
台灣民主進步黨，
由於「台獨」綱領
越來越具體化，許
多黨員大感不滿，
紛紛宣佈退黨，甚
至參與建黨的主要
領導人費希平、
朱高正、林正杰也
宣佈退黨。這股退
黨風潮，顯示該黨
「台獨」綱領脫離
台灣人民的根本利
益，違背「一個中
國」原則，前景不
妙。

費希平是民進黨主要創辦人之一，也是最早退出民進黨的一人。他原是國民黨員，兼資深立委。一九六〇年，他因在立法院向台灣當局提出三篇質詢（建議裁軍、提高公教人員待遇及澄清「雷震案」）被停止黨權一年，隨後被開除黨籍。其後，他在八四年二月與周玉清等人成立「黨外後援會」，次年五月任「黨外公會」理事，八六年參與組建民進黨，歷任該黨中央執行委員、常委、中央評議委員會主席等職。他在八八年二月宣佈退出民進黨時對記者說：「當初我們組黨的目的是為了推進民主政治，但後來黨的方向發生了偏差，向「台獨」了。我不再走「台獨」，好像在黨內就是保守了，後來，因意識形態不同，就漸漸疏遠，後來只有選擇退黨了。」

第二個退出民進黨的是朱高正。他過去有「台灣保衛」之稱，經常抨擊政府名門，並帶頭鬧事。在民進黨初期，他對國民黨鬥爭極為堅決，但主張兩岸統一，反對台灣獨立。終因統一、獨意見分歧，與民進黨分道揚鑣。朱高正退黨後另起爐灶，創辦「中華社會民主黨」，仍堅持「一個中國」，兩岸必須統一的主張，指民進黨不是一個「理想的政黨」。

第三個退出的是民進黨創辦人林正杰。據說，今年四月「獨立台灣會」案發生後，他在板橋靜思一週後，終於決定打破沉默，發表了一篇題為「明志」再度拿黨外「一文」的文章，正式宣佈退出民進黨。他表示，今天「台獨」言論在島內已經取得理論空間，反而在民進黨內沒有不主張台獨的自由，如果不贊成「台獨」，就會被認為不愛台灣，這正與本人方針與看法大不相同，彼此的差距越來越大，所以只有退出。但在短期內，他不考慮參加任何政治團體，而希望能夠成爲一個「政治上的單身貴族」。

奉化溪口的豐鎬房



浙江奉化溪口豐鎬房是蔣介石、蔣經國父子的故居。近年由於對外開放，慕名前往參觀者不斷，名聲更勝昔時。

豐鎬房建築面積一千八百五十平方米，共有大小樓房四十九間，是中國傳統式世家府第建築。整個建築爲「前廳後堂，兩廂四廊」格局，前廳即「素居」，樓上有一佛堂；後堂爲「報本堂」，三字爲吳稚暉所題，裏面供奉蔣氏列代祖宗的牌位。堂前懸有蔣介石書示經國的一副對聯：「素居一素居」。

豐鎬房整個建築，保存得十分完整。據說，因爲它屬於「國家重要文物保護單位」，在「文革」中未受破壞，近年更獲撥款，修葺一新。

距豐鎬房不遠處的潭墩山嶺的文昌閣，曾是蔣介石與宋美齡的別墅，他倆回溪口時，常在此處。這是一座歐式山莊，廡廊四圍，兩層中西式建築，曾爲蔣家所購，現開爲藝術品展覽室。樓上仍然保存蔣介石與宋美齡居住的臥室，傢俱也照原來位置擺設。

文昌閣鄰近溪口之畔，有一座小洋樓，溪口人稱爲「小洋房」。蔣經國當年由蘇聯回國後，曾與俄裔妻子方良、長子愛倫在此談話。

離「小洋房」不遠是雪竇山的妙高台，是一九二八年春蔣經國司令北伐後第一次下野回溪口後所建的三層樓別墅。樓上對面山壁懸有一妙高台「三字」的橫額，下署「中正題」。

樓下庭院有一基塔，蔣介石曾來此觀摩，先向基塔一鞠躬，然後才登堂入室。整座建築歷經修葺，煥然一新。妙高台又稱天主堂，海拔七百餘米，峯頂平坦如台，前面懸崖峭壁，古松參天，翠竹成林，氣候涼爽，是遊覽避暑勝地。在雪竇寺後面，有兩株當年由張學良親手栽種的楠木，高大挺拔，枝葉繁茂，人稱「將軍楠」。

白史

美國廿世紀的戰機

美國國防部自一九八三年開始，開展一項代號ATF（即「先進戰術戰鬥機」）計劃，主要目標是保證美國空軍，在二十一世紀後仍然穩操世界空中優勢。

一九九〇年八月，首架由諾斯羅普公司及道格拉斯公司聯合研製的YF-22「黑寡婦」式戰鬥機，開始進行試飛；同年九月，洛歇公司及通用動力公司聯合研製的YF-23「閃電II」式戰鬥機，亦開始進行試飛。經過爲期八個月的試飛檢驗，兩種YF-22及YF-23的試飛結果，YF-22將具有四項創造性的功能：①隱形能力；②超音速巡航；③短距起降；④易於維修。由於現時YF-22只是全尺寸驗證機，上述四項功能將會逐步裝配到機內，到一九九六年便擁有全面功能，②③④年全面投產及服役，以全數取代美國空軍F-15「鷹」式及美國海軍F-14「雄貓」式戰鬥機。

YF-22戰機的最大速度，將會與現役的F-15戰機相近，約二點三馬赫左右。但具有持續超音速巡航能力，以及快速的加速性能，使戰機能以最短時間飛往目標空域。而機動性能則可在一點八馬赫速度進行六G的機動飛行，比現役最靈活的F-16更優。

在火力方面，YF-22戰機基本裝備一門多管二十毫米機關炮，三個內置武器艙可裝載AIM-120中程空對空導彈，以及研製中的AAMR超視距空對空導彈。

嘉頓園藝
剪草 園藝 鋪地 鋪石
種花 種樹 栽草 栽樹
鋪地 鋪石 鋪地 鋪石
鋪地 鋪石 鋪地 鋪石
電話 876-2506

威廉園藝
承接 剪草 栽樹 栽草
修草 栽草 栽草 栽草
免費估價
電話 253-8528

A.AARDVARK
承接 鋸樹 新樹或修剪。清理
殘枝木塊。担保滿意。有燕梳
投保及牌照。免費估價。電話
942-5816 / 462-0408

健陽裝修公司
TEL: 255-1823
房屋內外各部裝修工程。土庫間格車房
瓦面。水漏。圍欄。陽台廚房廁所。
大小土木工政府執照價格克己

DENNIS 清潔公司
代清理垃圾，免費估價。任何
地區，住宅或商業大廈均可。
廿四小時電話 671-7197

技能電器 水喉修理
政府牌照 收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水爐 渠道阻塞
電話：879-3583 (李生)
手提電話：671-7008
有平舊機出賣

園藝服務 Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草 鋪地
鋪石 清理花園雜草 挖草 即
(POWER-RAKE) 請電 255-5826

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
新舊電器
安裝修理
免費估價
電話 434-7886 傳呼 645-8888

雲城搬運公司
搬代 鋸樹 大一天 經驗
運樹 樹根 小律 豐富
傢俱 樹根 清理 歡迎
傢俱 樹根 清理 歡迎
電話 879-4338 或 874-5961

煒華電器
政府牌照
商業住宅
通話設備
防盜警鐘
安裝修理
免費估價
253-8082 周生

長程搬運公司
大型貨車。有升降機
代客搬運。傢俱貨物
具有包裝。具有燕梳
具有經驗。天天營業
電話 253-2841
253-8382

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
大小雪櫃 肉禽瓜果櫃
冷暖氣機 雪櫃打冰機
乾洗衣機 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

DIV. OF SUNYFAIR DEVELOPMENT INC.
GOVT LICENSED & BONDED
政府及保險公司認可
電力防盜牌照號碼：29030
維修 大小 防電 工業 商業
大小 盜箱 業申 業住
水電 系統 換請 房宅
工程 649-8839 322-8712

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
大小凍房 熱水暖氣
冰櫃凍櫃 冷氣機
雪櫃爐頭 暖氣機
乾洗衣機 熱水箱
洗碗碟機 各種電器

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒爐、煤氣爐爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴治

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
修理 裝置設計 空氣調節
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機 爐頭雪櫃
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架校正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿七年技師親自
處理有專人代辦
I.C.B.C.手續，
有免費車借用。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

快捷 FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

全國樂觀廠商爲數日多
益証經濟衰退已成過去

百分之二。
今年四月進行
次調查中，樂

若省選可奪十二席

(溫哥華訊) 他認為卑詩下屆政府最好是由卑詩省自由黨領袖威爾遜聲稱一個少數黨來擔任。卑詩省共有七十五個席位。卑詩自由黨目前佔有二十九個席位，在六年的省選中，引到的票數不足半數。卑詩自由黨前選舉威爾遜擔任領袖。

議。該工會主席席洛在記者招待會中說，郵政公司僱用私家郵政設設備，器偷聽該會上月廿二間，其鄰房有人裝設錄音器材。他又說，經過追跡之後，鄰房住客所租用的汽車，直駛到米斯素加市。

（渥太華加新
日和廿一日在渥京
一酒店內開會的討

的一家私家偵探社 日全日的總收入共 出，實在難能可
去。 二千五百卅六元悉 貴。

設龐大人參粉廠

品質一流。

該廠的發展計劃是錦祿市經濟發展公司的工作成果。

錦碌市的一座資本五百萬元的人參廠已於星期四動土興建，該廠據說每月可將一萬三千五百公斤（三萬

卑詩氣候適宜，尤其是三月至九月的少雨月份更宜於種植人參。

一家私家偵探社 日全日的總收入共出，實在難能可貴。
二千五百卅六元悉貴。

上「OCV China 號，電話六八三一
Flood Relief 二八六六。電視指
警方相信一

四海同心援華東
僑社辦電影籌款
遠東戲院放映「上海假期」

描述一對從上海移民到美國的夫婦，因公事到歐洲作短暫居留，把兒子送回上海給爺爺看管期間所發生的感人經歷，為近期難得一

大型的躉船，躉船上並裝備有一架起重機，達八十噸的起重機。

拖船再和躉船一起返回印度洋，在印度洋，拖船在

已達十一萬餘加元

票價分樓上二
十五元（對號入
警方皮雪

大麻走私案 拖輪之後再將
蘆船拖回里斯本。

華辦「華東賑災之
放香港演藝界的
「忘我大匯演」精
齋素食館將七月

東一慈善電影籌
哥華紅十字會代
款。放映由許鞍華
接收。

售票處：遠東
在該案中，數
以百計被捕大媽

上兩艘配備有二百匹馬力馬達的浮艇，然後再度返回里斯本，再將停在

承印

週末舉行賑災

音樂會

在七月二十二日，船上的人員將

大
he (C
ST PEND
 (C
賈茂公
道
中、西
式結

響應
卑詩賑濟中國水災委員會賑災運動
援助災民 刻不容緩

籌款目標：加幣一百五十萬元

善款可交以下機構代收：中華會館、中華文化中心、所有善款交
心、中僑互助會、國泰電視、大漢公報、國際紅十字會

各界僑團熱心賑災

截止一九九一年 八月一日 止籌得善

藝術家作品義賣會:	\$ 25,000
(七月廿八日舉行)	
賑濟中國水災委員會	\$ 44,313
香港仔中心募捐義賣	
(七月廿六至廿八日舉行)	
華僑之聲電台	\$ 119,941.70
中華會館	\$ 10,000
中華會館理事	\$ 4,729
中華總會館	\$ 2,530
黃氏宗親總會	\$ 10,000
黃氏宗親會員	\$ 5,560
恩平總會館	\$ 10,000
恩平會館會員	\$ 2,400
鐵城崇義總會	\$ 15,000
鐵城會員	\$ 5,000
禺山總公所	\$ 10,000
振華聲藝術研究社	\$ 1,000
中華人民共和國駐哥華總領館	
超過	\$ 100,000
藍氏太極社	\$ 11,881
林西河堂	\$ 2,000
岡州總會館	\$ 2,000
越華相濟會	\$ 2,500
中山隆鎮同鄉會	\$ 7,470
黃氏宗親	\$ 6,380

又各僑團如欲在本欄刊登籌得善款數
部，電話：685-8575。

日本發明以驗血
作為查胃癌方法

告
(星期日)
宗親體育
鷄尾酒會
午六時假
屆時 敬
加。
時領會員證
295 號高雅
街 3555 號大
寶閣大酒家
票由即日起
體會員知照
長氏宗親
一九九一年

通 告

月八日(星期日)上午十時
暨張氏宗親體育會醒獅點
特設鷄尾酒會招待嘉賓、
日日下午六時假列治文新華
茶會。屆時敬請全體會員
踴躍參加。

處(同時領會員證)
台東街295號高雅美髮廳
士定東街3555號天天大酒家
三街萬寶閣大酒家。

元(售票由即日起至八月十
日，仰全體會員知照。
拿大張氏宗親總會
一九九一年八月二日

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

450 (大包) 每包 \$3.70
375 (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到

牛仔筋 咖喱雞 咖喱牛什
特製臘味 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 鼓椒鳳爪

特製柱候鴨

特設熱餸部門

特製臘味 肥鷄大鴨、燒味滷味 新鮮肉類

歡迎光臨

特別通告

洪啓者：茲因中國數省發生洪水災患，數千萬災民喪失家園，生命財產受嚴重損失，難以維生。本總支部有鑒及此，故特發起全僑賑災運動。呼籲各團、商號、僑胞共同籌募善款賑濟災民，並此通告我全加各黨部召集會議共同計此事，希望慷慨解囊，大力捐施，共襄此舉，善款可先行交來本總支部代為管理，俟一切捐款彙集後轉交中國有關部門，應辦后之需。

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
 (604) 685-8575

增設熨金部

承印

中、西式結婚，壽帖
價錢公道 歡迎定做



楊虎城靈柩移葬記

雞骨鯁氣管14年

浙醫生妙手除疾

浙江消息：最近，浙醫一院氣管鏡室為一病人取出了鯁在氣管內達十四年之久的一塊雞骨頭，終於為病人解除了痛苦。

病人湯某，是浙江武義縣的一位離休幹部。十四年來，他因骨頭鯁在氣管內而苦不堪言，常因此而住院。今年就住了三次院，診斷結果往往是一「肺心病」、「氣管炎」之類，甚至被懷疑得了肺癌。上月二十三日，他來到浙醫一院肺科求治。醫生為他作了氣管鏡檢查，並取出了一塊長四厘米、寬一點五厘米的雞骨頭。

廣東市場恢復生機

[illegible]

已建三企業科技人員增至逾百人

目前消息：廣東省
府首長的公路橋樑
原稱汕頭媽鵝島大橋
，初步設計斜拉、
吊橋兩種方案已於九
月在南洋通省省會
政府審定。廣東省擬
投資二億元人民幣，
於今年十一月動工
興建，工期三年。
汕頭海灣大橋是擬
建中的深汕高速公路
的前期重要工程。橋
址位於汕頭港灣口
處，媽鵝島居中導流
，地處開闊且風場環
境比較優越。該橋
址區的地震烈度大
，為每秒四十七米。
按照設計，該橋橋
長二千五百米，通
航淨高四十六米，
立徑跨度超四百里
，水深二十五米，非
常罕見大橋設計，
施工、管理所能比
擬。是目前國內建
設難度比較大的橋
樑之一。
廣東省政府已決定
採用項目招標的辦
法進行建設，招標
工作定於今年八月
進行。

三爲期工 億二資投府政

目前汕頭、惠來等市目前最長的公路橋樑——汕頭媽鰲大橋（原稱汕頭媽鰲大橋），初步設計斜拉、吊橋兩種方案已於九月份在廣州通過省級政府審定。廣東省級政府審定一億元人民幣，投資二億元人民幣，於今年十一月動工興建，工期三年。

汕頭海灣大橋是擬建中的汕頭海灣高速公路的前期重要工程。橋址位於汕頭港灣口處，媽鰲島居中導流，離島與島間有自然灘地和島場環境比較優美。

橋長二千五百米，通立徑跨度超四百米，為常規大橋設計，施工是目前區內建設的難點。

決定採用項目招標的辦法工作定於今年八月上

援越抗美實錄

稿特

又一位作戰參謀不掩敵部，跑
學挨批評不打副伙。

到國慶跟前，一報告，團長、二營
請求開火！
而面對作戰參謀說：「告訴部隊
沉住氣，敵人就這麼兩下，它炸它的，我打我的
——是！」

轟眼，空中一批美機俯衝下來，接着第
二批敵機也呼嘯着俯衝下來。程玉山判明
敵機主攻方向是西南角的宋化橋，當機立
斷：「傳達命令，調轉火力，瞄準第三批
第一架，全營集火！」

「轟！」「轟！」「轟！」

一陣集火射擊，美機即刻空中開花，粉
碎的機身從半空中喀喇喀喇地墜落下來。
六〇九團首戰告捷。

這是一九六五年八月二十日。
在場會上，有人問：「程團長，前兩次你都不打
如果沒後續飛機，失去戰機，上級怎麼，你咋辦
？」

程玉山大搖其頭，回答：「不打則已，一打即中，我
寧肯挨批評受處分，也決不打亂仗，消耗兵力！」

四次修改作戰方案

一九六五年八月六〇九團所在的萬炮六二支隊奉
命作戰，擔負克夫至友賓關鐵線路的防務作戰任務。

高炮六一支隊一九六五年七月二十日接到援越作
戰命令，八月一日至八月八日全部到達老街、安神
地區，擔任老街至仙蓮的鐵路防務作戰任務。

六三支援出國後八月二十三日所屬六二八團在
克夫首遇美國飛機轟炸。支隊分析轟炸可能所在，
可能要步步向中國邊境靠近。當即命令程玉山所
屬

高炮部隊首戰告捷

援越抗美實錄

王賢根

團二營向河友線宋化橋開進。
程玉山率部當夜秘密出發，一夜沒合眼，趕到
目的地附近找陣地。第二天，直着太陽，和指揮所
的人馬研究作戰方案。

八月十日，中共中央軍委發出指示，要求高
炮部隊「一定要以勝利的眼光，表現志願人民有
援越南人民抗美救國的英雄氣概，體現毛主席
親手締造的人民的戰爭鬥力。」

程玉山又發動群眾，四次修改作戰方案。

九十年代
十度
中午
下午
批下

東澤毛書上東海徐——

民”。徐海東也清楚記得，鄧稼穡臨區時他當了兩次帶抄泥板的那個地主官。一切都變得令人費解、無法解釋。

徐海東忍不住了，他不敢看那鮮血斑駁，不能讓敵先烈用鮮血建成的和平和陷入混亂，他要站出來說話，以一個老黨員的身分！

經過慎重考慮、仔細的斟酌，一九六六年五月，由文伯執筆，徐海東口授，一封給毛主席的信。在信中，徐海東尖銳地提出了三點意見：

黨的接班人們應切實按照的五條標準來選擇。

家健在，席和其他老一輩革命家健在，應及早清除埋藏在內的定時炸彈。

廣大大老幹部是在黨和毛主席培養下成長起來的國家棟樑，不宜更換太多，交接班不宜只顧自己。

這次只有他一個人簽名。在一份點點明信的時候，正是這股風潮熱浪的雄雞，一位工人階級的優秀分子，憑他的一片赤誠，無所顧忌地表

(下)

活動又很頻繁。爲了指

熱，中午氣溫常常高達攝氏八、九十度，又很煩索。爲了指揮作戰，流沙背地蹲在陣地指揮所。每天晚上，組織戰門部隊去洗澡？」

「不下去！」程玉山說。他另有一層考慮：「如果下去洗，是萬一下山時被敵機攔截，殆矣。」

到了九月二十日，黎明，晚上了他才一溜小跑衝下山，儘量避開敵人的飛機。

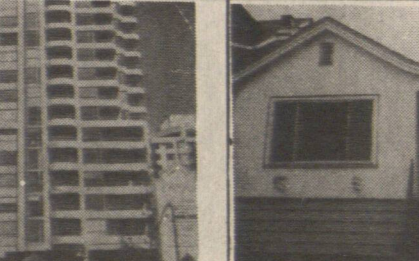
美機又一架襲擊宋化橋。宋化橋又立即命令部隊離開戰場飛往機場西南方向低空廝近，將它炸毀。飛機發射火箭，擊落一名美軍飛行員，宋化鐵廠又擊落一名美軍飛行員。

第三架，又擊落一架。第四架，又立即命令部隊離開戰場飛往機場西南方向低空廝近，將它炸毀。飛機發射火箭，擊落一名美軍飛行員，宋化鐵廠又擊落一名美軍飛行員。

推展了他們集火射擊的經驗，打得還不理想，還有幾個地帶沒掃到的！

(廿五)

FAN QUON

 謝煜贊 DON QUAN Salesmaster MY TRACK RECORD EDMONTON PRESIDENT'S Club 3 yrs. 4 in CANADA of C.T.R. 1990 TOP 10 in B.C. of C.T.R. 7 yrs. ALESMASTER, Top Achievement Recognition 5 yrs. MASTER M.L.S. MEDALLION Club 6 yrs. LEADER Club C.T.R. 8 yrs. TOP SALESMAN Vancouver E. Branch (7th consecutive year)	 MASTER MEMBER OF M.L.S. EDMONTON PRESIDENT'S CLUB 1990 6 YEARS	 高竹林, 新區, 新屋, 有景 意大利 BUILDER \$ 309-000	 八層石屎框文樓共四十組位于 WEST END 近海邊, \$ 3-980-000 DON QUAN	 開價二百萬元, 西雲 RUTISH PERIMONY 區, 豪華大廈, 坐北向南 新穎設計, 有游泳池, 風景一流。	 本地比 CAPITOL HILL 區新設大屋有景 七睡房六廁所地大 62x132 近學校及 巴士詳情 CALL DON QUAN
兩間屋只售 \$ 288-000 地大 49-5x122 近 KINWAY 自住一間租 一間 DON QUAN	 雲東上下共四睡房, 現租 出每月九百廿五元, 開價 \$ 228-000 DON QUAN	 雲東近 KINWAY AT MCHEPP 街, 三層共三期所, 地大 33.99 呎價 \$ 192-000	 新裝修三層屋, 共五睡房 收租或自住, 近巴士學 校 \$ 238-000 DON QUAN	 四年新屋位于卅七街近 DUNBAR 共五或六睡房, 開價 \$ 658-000 DON QUAN	生意急讓 ▲ 中型 Grocery Store 店主退休急賣, 生意穩 定, 地點適中, 開價 \$ 130,000. Don Quan 唐餐館生意出售 雲東老字號餐館, 十餘年 同一業主, 長期顧客, 收 入穩定, 批發, 租平, 開 價廿餘萬元, 詳情請電話 DON QUAN
 雲東四十一組柏文樓, 地大 198x115 近 CITY HALL 叫價 \$ 2-890-000, 請電話 DON QUAN	 雲東十二組柏文, 有地下 枱車房易打理開價 \$ 890-000	商業樓出售 ▲ 市中心, 街角地, 樓下 餐館, 樓上柏文 50x 122 地, 叫價 \$ 1,700,000. ▲ 四年新磚樓, 75x120, 400-E. Hasting, 樓上 柏文及寫字樓, 地下做 生意 \$ 1,990,000. Don	 新起大廈兩睡房柏文, 在 十二樓有景, 無 GST, 近 METRO TOWN 商場, \$ 238-000 DON QUAN	 西區地大 33x137-50 上 下共三睡房, 兩廁二廁 \$ 283-000 DON QUAN	 RUPERT 街生意連實業入息 好, 地大 39x112 詳情請電 話 DON QUAN 高竹林, 近 LOWCHEE MALL 商場地大 91x110 樓上三睡房 另土庫只 \$ 198-000



羅太
ANNIE LOH

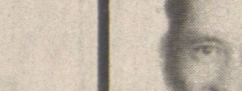
公司 430-6655
住宅 294-4217

*溫東區44街豪華大屋，七睡房五廁所，3849方呎，高尚KILLARNEY區，地大59X108呎。

*溫東AUSTREY街二層屋，上下共六房三廁二廚，近快車站叫價十八萬餘元

*二埠十五年新孖屋，每邊上層三房下層一房， $\frac{1}{2}$ 廁所，地46X183呎，年入\$30,000投資良機。

*素里89A十年新二層屋，上層三房下層二房一廳，三廁所，地60X120呎，叫價十七萬餘。



關煥蔭
KENNETH KWAN

住宅：435-7257
公司：438-8161

★北雲南雲七伙租戶年收五萬七
售\$889,000

★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅
售\$665,000

★2195 HARRISON DR. 7000地，觀景，開價\$275,000

★2176 WAVERLEY AVE. 33x109
開價\$175,000

★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120
開價\$175,000

★956 CLOVERLEY, NORTH VAN
\$250,000

★1369 E. 14TH AVE. 33x122雙屋地，
售價\$170,000

★★另各類生意，商業舖等
適合投資移民。



△溫區3451 W14WYN ST. 四年新OLD
BYLAWS 溫哥華特式屋，地33x122兩
層共約2400方呎，一手業主，近
學校，交通便，叫價30餘萬。

△本拿比4861 VINCIGLES ST. 兩層
區，地49x122，上三，下二，內部
寬敞，保養好，急讓。

△本拿比城市屋SPRINGBROOK AVE近
LOUGHEED HWY. 內部翻新，四層共五
睡房，三浴室，兩廚房，2180平方
呎，業主只收回成本，不容錯過。

△HEALTH FOOD批發生意，連零售店，
經營八年，近三百個客戶遍佈加拿大
西部四省，請來電詢問詳情。



鄧漢雄
GORDON TANG

住宅251-9043
傳呼686-2732

地產買賣
商業投資
生意轉讓
免費估價
通國粵語

粵書畫家義賣賑災

關山月黎雄才即席揮毫商踴躍認購



區災浙蘇皖皖，貴義毫揮行舉日一十二於家畫書東廣
場現貴義毫揮家畫書為圖。

日前，廣東著名畫家關山月、黎雄才等，在廣州舉行了義賣活動，所得款項將全部撥充賑災。據悉，此次義賣活動，得到了社會各界的熱烈響應，認購者絡繹不絕。關山月、黎雄才等名家作品，更是受到搶購。此次義賣活動，共籌得善款三十餘萬元，將全部撥充賑災。

廣東省書畫院日前在廣州舉行了義賣活動，所得款項將全部撥充賑災。據悉，此次義賣活動，得到了社會各界的熱烈響應，認購者絡繹不絕。關山月、黎雄才等名家作品，更是受到搶購。此次義賣活動，共籌得善款三十餘萬元，將全部撥充賑災。

廣東省書畫院日前在廣州舉行了義賣活動，所得款項將全部撥充賑災。據悉，此次義賣活動，得到了社會各界的熱烈響應，認購者絡繹不絕。關山月、黎雄才等名家作品，更是受到搶購。此次義賣活動，共籌得善款三十餘萬元，將全部撥充賑災。

中國首個 設備現代化 西安建成古墓壁畫庫

完好保存稀世珍品唐墓壁畫原作

稀世珍品唐墓壁畫原作，在西安建成。該壁畫庫由西安博物院、陝西歷史博物館、西安碑林博物館、西安秦陵博物館、西安漢陵博物館、西安唐陵博物館、西安宋陵博物館、西安明陵博物館、西安清陵博物館等九個博物館聯合建成。該壁畫庫共收藏了唐墓壁畫原作一千餘幅，其中不乏稀世珍品。該壁畫庫的建成，將有助於更好地保存和展示唐墓壁畫原作。



為了給這批稀世珍品壁畫原作提供最佳的保存環境，西安博物院、陝西歷史博物館、西安碑林博物館、西安秦陵博物館、西安漢陵博物館、西安唐陵博物館、西安宋陵博物館、西安明陵博物館、西安清陵博物館等九個博物館聯合建成了這座壁畫庫。該壁畫庫採用了最先進的設備和技術，確保了壁畫原作的完好保存。

該壁畫庫的建成，將有助於更好地保存和展示唐墓壁畫原作。該壁畫庫共收藏了唐墓壁畫原作一千餘幅，其中不乏稀世珍品。該壁畫庫的建成，將有助於更好地保存和展示唐墓壁畫原作。

維修的中布達拉宮

一之遊紀“界世”

布達拉宮的維修工程，自一九九〇年開始，至今已進入第三階段。據悉，此次維修工程，將對布達拉宮的內部結構進行全面的加固和修繕。預計工程將於一九九二年完工。此次維修工程，將有助於更好地保護和展示布達拉宮的歷史遺蹟。

布達拉宮的維修工程，自一九九〇年開始，至今已進入第三階段。據悉，此次維修工程，將對布達拉宮的內部結構進行全面的加固和修繕。預計工程將於一九九二年完工。此次維修工程，將有助於更好地保護和展示布達拉宮的歷史遺蹟。

布達拉宮的維修工程，自一九九〇年開始，至今已進入第三階段。據悉，此次維修工程，將對布達拉宮的內部結構進行全面的加固和修繕。預計工程將於一九九二年完工。此次維修工程，將有助於更好地保護和展示布達拉宮的歷史遺蹟。

四十年還書記

老翻譯家李齊野歸還台灣借書

李齊野先生，一九四九年四月的一個深夜，由香港乘船返回台灣。在船上，他將自己從台灣借出的四十年來所讀的書籍，一一歸還給台灣圖書館。李齊野先生表示，這些書籍是他多年來的心血結晶，他希望這些書籍能夠繼續為台灣的文學事業做出貢獻。

李齊野先生，一九四九年四月的一個深夜，由香港乘船返回台灣。在船上，他將自己從台灣借出的四十年來所讀的書籍，一一歸還給台灣圖書館。李齊野先生表示，這些書籍是他多年來的心血結晶，他希望這些書籍能夠繼續為台灣的文學事業做出貢獻。

李齊野先生，一九四九年四月的一個深夜，由香港乘船返回台灣。在船上，他將自己從台灣借出的四十年來所讀的書籍，一一歸還給台灣圖書館。李齊野先生表示，這些書籍是他多年來的心血結晶，他希望這些書籍能夠繼續為台灣的文學事業做出貢獻。

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

中英洗地站

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或燙樣，假日晚照服務，專洗餐館煙囪爐頭商業住宅清潔，打臘八折優待，晚電：253-5710

清潔公司

健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作，電話：八七六-三八五四

瞭望週刊

OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

訂閱表	
NAME: _____	☐ 附上支票
ADDRESS: _____	☐ 請寄賬單
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____	☐ 新訂
	☐ 續訂
美國地區	加拿大地區
☐ 壹年 US \$ 50.00	☐ 壹年 US \$ 65.00
☐ 半年 US \$ 30.00	☐ 半年 US \$ 45.00
支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC. 15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514	

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

沈慶俊

忠誠免費估價
905-907 東門街屋地
49'5" x 122' 一流保養，土庫高，可裝修成四住宅，近學校及商場。
DUNBAR 高尚區近好學校，七年新屋，2400 餘呎，好風水，換新屋價 48 萬 5。
6247-129 ST SURREY 大屋大，保養好，環境幽美，複式特價 23 萬 9。
1410 東 12 街好屋地，住客好，兩層分租，三層大屋，標準地，21 萬 5。
△ 移民投資及生意 REMOVE CONDITION 有連物業 1895 BURNARD (OFFIN BURNARD) 大減價急售 17 萬請即電。
△ RICH CENTRE MERRITT 有連物業，日供千元，租約長，開價 11 萬，請即電。
△ 唐人街餐館，環境好，人多來往，八萬八。
△ 卑詩 MERRITT 酒店 13 組，月租四千元，三層地 150' x 120' 車行 2-5 時近市區有高級公路急賣價 19 萬 9 請電詳談。
13842-92 街 SURREY 七年新，上三下二可分租，月入三千，地 60' x 120' 價 19 萬 9。

大漢公報

The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五-八五七五查詢。

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報	加拿大郵寄或華埠每日派報
☐ 三個月 \$48	☐ 三個月 \$36
☐ 六個月 \$90	☐ 六個月 \$66
☐ 一年 \$168	☐ 一年 \$120

列治文區隔日派報	自取報 (親到本報社領取)
☐ 三個月 \$42	☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$78	☐ 六個月 \$48
☐ 一年 \$144	☐ 一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加 GST ※ 國外郵費另計

我於五十年代到過翠亨村，這是中國民主革命偉大的先行者孫中山先生的故鄉。那時翠亨村與鄉鄰連連，成一片，石橋就是中山橋的橋墩。

重到翠亨村

翠亨村，是孫中山先生出生和成長的地方。我於五十年代到過翠亨村，這是中國民主革命偉大的先行者孫中山先生的故鄉。那時翠亨村與鄉鄰連連，成一片，石橋就是中山橋的橋墩。

「大鑊」已屆，正是熱浪逼人時候，跟著而來，是「立秋」，「立秋」，還有更熱的「秋老虎」。

艾德禮講英方失誤

香港之風潮，向與英國保守黨之國會中國事務小組主席艾德禮不和。在機場問題上，艾德禮主張不建機場，結果證明北京支持便寸步難行。

論盡天下

徐唐

最近本港發生了幾件大事。但由於華東水災的新聞火熱，至今其他事件多被冷落了。

一商情類

國庫變成國庫，在電視上看，到存戶開銀行戶口，呼天搶地，財政部對國庫事件的整

治法要須障保戶存

本港近來沒有存款保險制度，但近來存款保險制度，大多定為六個月，重慶心，因

自從初到翠亨村之後，數十年來沒有再到，只是於夢中追憶那個地方。想不道七年前，却有幸親臨上翠亨村，這次見

集花園

「大鑊」已屆，正是熱浪逼人時候，跟著而來，是「立秋」，「立秋」，還有更熱的「秋老虎」。

香港之風潮，向與英國保守黨之國會中國事務小組主席艾德禮不和。在機場問題上，艾德禮主張不建機場，結果證明北京支持便寸步難行。

艾德禮講英方失誤

香港之風潮，向與英國保守黨之國會中國事務小組主席艾德禮不和。在機場問題上，艾德禮主張不建機場，結果證明北京支持便寸步難行。

論盡天下

徐唐

最近本港發生了幾件大事。但由於華東水災的新聞火熱，至今其他事件多被冷落了。

一商情類

國庫變成國庫，在電視上看，到存戶開銀行戶口，呼天搶地，財政部對國庫事件的整

治法要須障保戶存

本港近來沒有存款保險制度，但近來存款保險制度，大多定為六個月，重慶心，因

自從初到翠亨村之後，數十年來沒有再到，只是於夢中追憶那個地方。想不道七年前，却有幸親臨上翠亨村，這次見

集花園

「大鑊」已屆，正是熱浪逼人時候，跟著而來，是「立秋」，「立秋」，還有更熱的「秋老虎」。

香港之風潮，向與英國保守黨之國會中國事務小組主席艾德禮不和。在機場問題上，艾德禮主張不建機場，結果證明北京支持便寸步難行。

艾德禮講英方失誤

香港之風潮，向與英國保守黨之國會中國事務小組主席艾德禮不和。在機場問題上，艾德禮主張不建機場，結果證明北京支持便寸步難行。

論盡天下

徐唐

最近本港發生了幾件大事。但由於華東水災的新聞火熱，至今其他事件多被冷落了。

一商情類

國庫變成國庫，在電視上看，到存戶開銀行戶口，呼天搶地，財政部對國庫事件的整

治法要須障保戶存

本港近來沒有存款保險制度，但近來存款保險制度，大多定為六個月，重慶心，因

LAKEVIEW RLTY LTD.
ED HENNESSY
電話：535-0888

商業樓讓

- 白石鎮/南素里
三層建築物，位於OCEAN PARK, 12,800呎，已全部租出，共有十五個租客。地大22000呎，地下廿四車位，而地面亦有廿四個車位。業主可安排貸款。叫價\$1,550,000
- CLOVERDALE
3730呎保養一流商業大廈，地6100呎，有七個停車位，業主亦可以月租\$2,500租回。叫價\$299,000

LUCKY REALTY LTD.
C.S. SCOTT
住宅：277-6549
公司：273-0141

34單位柏文出售

烈治文柏文，共34單位，十二年新，保養良好，長好租客。每年入息\$230,000，投資良機，歡迎查詢。
實價：\$2,900,000

Century 21
紅梅農莊讓

位於PATT MEADOWS總面積16.6畝，其中紅梅園(CRANBERRY)佔地11畝。今年入息七萬五千，預期明年升至十萬。有1900呎大屋，另1000呎倉。出入方便，離溫埠僅四十五分鐘。
CENTURY 21
MENZIES REALTY (MAPLE RIDGE) LTD.
RON HENSCHER
465-6939/463-6261

KEYSTONE REALTY LTD.
陳永鐸
DOBBIEN CHAN
公司 261-8118
傳呼 686-8802

- △4229 VENABLES ST. BBY. 靚屋，四睡房，33X120 價\$238,000
- △2936 EAST 8th AVE. VAN. 靚屋，靚區，靚景，三睡房42.5X120 價\$258,000
- △2268 EAST 5th AVE. VAN. 八年新上四睡房，下二睡房49.5X120 價\$458,000
- △7840 THORNHILL DR. VAN. 地大，靚景，三睡房，出租1030，價\$275,000
- △10700 ASHCROFT AVE. RICHMOND 溫哥華特式屋，十七年新，上三房三廁。價\$228,000

KEYSTONE REALTY LTD.
傅南
住宅 325-8549
公司 261-8118

- ★溫哥華東區3066東二街卅八年三房兩廳大屋，地36'X124'，坐南向北有景，價廿二萬餘。
- ★溫東區TRIUMPH街七百呎一房柏文，價九萬餘，抵買！
- ★MEBOURN街卅二年三房靚屋地50X103價廿三萬餘。
- ★烈治文十八年三房兩廳靚屋，全新裝修新地毯及落地熱水游泳池，屋主急售，價廿一萬餘，請快。
- ★溫東區TRIUMPH街625呎一房柏文，價八萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
馮國光
DOMINIC FUNG
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

發財生意

- ▲二埠商場，130 位西餐廳，附有酒牌，數百停車位，年入約四十餘萬，批長抵買，店主可助借貸
- ▲還有各類住宅商業盤未能盡錄，歡迎查詢

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊 (粵、四邑話)
住宅 941-8608 傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委託代售

- ▲\$129,900 高貴林14年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人街超級市場海鮮酒家，粥粉麵飯齊備，交通方便。請快。
- ▲業主忍痛割愛急售，一年新豪華大屋，三廁二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套房，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美只三分鐘車到高貴林購物中心，免G.S.T.
- ▲高貴林靚屋，湖光山色，仿似世外桃源，而只需五分鐘車程到高貴林，十一年新，三房三廳加書房，二層半，實用面積，室內外保養一流，地四千多呎，價只十五萬餘。
- ▲多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
- ▲多個小型生意出讓，請來電查詢。

KEYSTONE REALTY LTD.
雷門佳
公司：261-8118
傳呼：649-6018
★精通國、粵、英語，免費電腦房屋估價★

- ▲本那比3房城市屋，1000餘呎，交通方便，叫價\$12萬9。
- ▲溫哥華Adanac近Commercial，三層五睡房大屋，柏文地33X122，近中小學，交通方便，開價\$23萬，歡迎垂詢。
- ▲全新烈治文貨倉工廠一單位1800呎出租，另有900呎辦公室，適合輕工業用途，交通方便。
- ▲唐式餐館生意出讓，近唐人街，開價\$5萬。

餐館出讓

- ★北溫哥華60座位自助餐，開價：九萬九。
- ★南溫哥華100座位自助餐，開價九萬九。
- ★溫埠市中心，100座位，日營\$1,500開價\$150,000。

乾洗衣店

- ★溫哥華西區，近41夾DUNBAR 開價九萬九。

電話 986-9321
DON MAH馬偉傑傳呼 686-1156
SUTTON GROUP W C REALTY

SUTTON GROUP STERLING
B. PHILLIPS/P. HENDERSON
電話 421-1010 傳呼 686-9286
市中心商業新盤

高級住宅

開放時間週末2-5時
3309 HYDE PARK 高貴林，高質素，近2100呎有三睡房、客廳、飯廳、家庭室，大主人房有ZACUZZI熱水保暖，親水屋頂，吃價僅259,000

空置多房大屋

504 ALEXANDER
市區東，有十六個房間，另二個經理室。磚牆大屋，基礎穩固，容易翻新，地40X122屬於多用途地。年入息估計超過八萬五千

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Res: 261-8048 Off: 685-9608

- △新裝修中西餐館生意連物業，四十座位，前舖後居，離溫埠半小時，位於面對工廠及周圍住宅，最宜家庭經營大有前途。
- △二層連連連柏文地入息三千，位於八街，近COMMERCE，每間廿五萬八千，酒牌，三廁，四睡房，位於市中心，五十座位，地四千多呎，價只十五萬餘。
- △翻新三廁入息五千，位於十街夾COMMERCE，位於市中心，五十座位，地四千多呎，價只十五萬餘。
- △西區OAK，街夾六十二街，四睡房四浴，室，平靚，四十二萬八千。
- △一百廿二呎地大有前途，開價一百一十五萬當地價出讓。

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.
4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

新大屋，近METRO TOWN 52'地，八房，適合大家庭或可分租土庫，有意請來電。

忠誠
HONEST CLEAN
承接辦公室
住宅等各項
錢相宜請電

SHUM'S RE
新榮房地產
JOHN H. SHU
GRACE SHU
公司：322-
住家：732-
傳呼機：667-
4906 Victoria
*有生意連物業
特別介紹生意

4891 WALLEN, 4
近近五皇公屋，
33萬5。
13842 - 92 街
上三下二可分租
60X120 價19萬9

招廣告
專寫
255-7264

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大內外水舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程新

榮昌裝修公司
油庫車廚電商瓦水
漆房櫃檯喉業仔泥
照磚改建所換裝小
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
土庫各類水內外牆車房園精政
庫間裝修電油漆漆房露台價註
格修工程工漆磚台泥宜冊
傳呼 623-1889 電 325-6211

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器庫建庫外外業驗
鋪露按更改新油外翻舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或132-9888

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
廚廁建造 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
質優價廉 免費估價
日夜電話: 2553772

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎 小工程
如蒙惠顧 免費估價
地址: 車庫房陽台
機通渠新

聯發建築裝修公司
政府新屋 廚廁改裝 內外油漆 土庫間格
商舖裝修 瓷磚鋪設 車房露台 免費估價
公司 875-8792 24小時傳呼 667-9899

群益服務公司
柏文管理 內外油漆 精修水喉 木窗圍欄
免費估價 柏文管理 內外油漆 精修水喉 木窗圍欄
電話: 251-7166

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
各類屋頂 翻新多種 款式多長 保用期長 急修漏水 天窗露台 免費估價

採用最靚材料
屋頂維修專家
出美收內大
租容外小工
5班油漆工
2剪漆工
9以電工
2電工
9電工
1土庫
6求

PENDER ROOFING LTD.
屋頂維修專家
• 瀝青或沙石頂
• 鐵皮板
電話 872-7059
(免費估價)

濠健建築工程公司
政府新屋 廚廁改裝 內外油漆 土庫間格
商舖裝修 瓷磚鋪設 車房露台 免費估價
公司 876-4594 24小時傳呼 667-2894

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
水喉堵塞 廁所阻滯 水管破裂 電通渠

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照 屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內外水舊商承政
磚房庫櫃植外電庫業建府
鋪露間廁油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話251-6008 PAGER686-8572

新世紀建築公司
政府新屋 廚廁改裝 內外油漆 土庫間格
商舖裝修 瓷磚鋪設 車房露台 免費估價
電話324-1025 傳呼機735-6238
手提電話671-2968

李氏為你裝修
內外油漆 各種圍欄 花崗石 陽台翻新
內外油漆 各種圍欄 花崗石 陽台翻新
電話255-3301 253-5701

大偉
工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精防盜窗 防盜窗 防盜窗 防盜窗
電話 327-8607
公司電話6880290 傳呼6319774

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

標準油漆裝修
內外油漆 水喉安裝 土庫間格 屋頂翻新
電話873-0962 電話328-9763

占美裝修公司
電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接新屋 瓷磚鋪設 車房露台 免費估價

新造廁所
精修水喉
876-2021
水喉堵塞 水管破裂 一次攪掂

海外家電水電修理
專業牌照
各種電器 修理水喉 換換水喉 冷熱氣機 乾衣機 爐頭雪櫃
電話: 657-8278/298-1586

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼: 735-5032

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批園修
宅店仔漆砌鋪面畫欄理
6時後電話: 255-5296

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫間格 免費估價
承接新屋 瓷磚鋪設 車房露台 免費估價
電話: 321-8968 劉先生
手提電話: 657-2959

水喉搶修
水管破裂 水管凍裂 水管通渠
日夜服務電: 250-1068

WEST COAST ROOFING LTD.
更換、維修各類屋頂
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂
ROOF TILE 瓦頂
請電: 671-8893

文華補漏通渠
政府認可 免費估價 價錢特平
24小時即電即到 250-1068
屋頂補漏 土庫滲水 水喉破裂 水管漏水 廁所阻滯 廁所堵塞 電燈修理

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器
• 凍房冷櫃 暖氣水喉 收買低價
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發
建築裝修公司
屋頂翻新 廚房改裝 浴室改裝 內外油漆
電話: 250-8233 874-9888

屋頂工程
屋頂水煙露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器
• 凍房冷櫃 暖氣水喉 收買低價
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發
建築裝修公司
屋頂翻新 廚房改裝 浴室改裝 內外油漆
電話: 250-8233 874-9888

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大雷水磚瓷內土房商
估小動電機磚外庫屋店
價工通裝砌鋪油開修裝
價程渠修築砌漆格建修

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器
• 凍房冷櫃 暖氣水喉 收買低價
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發
建築裝修公司
屋頂翻新 廚房改裝 浴室改裝 內外油漆
電話: 250-8233 874-9888

洪鋒
建築有限公司
門砌水露屋廚舊政誠
面磚坭台頂廁屋府實
裝砌路車翻安翻牌服
修石面房新裝新照務
電話: 671-6827

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器
• 凍房冷櫃 暖氣水喉 收買低價
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發
建築裝修公司
屋頂翻新 廚房改裝 浴室改裝 內外油漆
電話: 250-8233 874-9888

洪鋒
建築有限公司
門砌水露屋廚舊政誠
面磚坭台頂廁屋府實
裝砌路車翻安翻牌服
修石面房新裝新照務
電話: 671-6827

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 乾洗衣機 爐頭電器
• 凍房冷櫃 暖氣水喉 收買低價
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發
建築裝修公司
屋頂翻新 廚房改裝 浴室改裝 內外油漆
電話: 250-8233 874-9888

洪鋒
建築有限公司
門砌水露屋廚舊政誠
面磚坭台頂廁屋府實
裝砌路車翻安翻牌服
修石面房新裝新照務
電話: 671-6827

華新建築裝修公司
Wah Sun Construction CO. Ltd.
更換門窗 土庫間格 免費估價
瓷磚鋪設 內外油漆 大小工程 免費估價
手提: 657-8329 傳呼機 735-5222

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照
成昌建築 649-2394

僑心
建築裝修
政府牌照 商業柏文 屋頂水煙 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價
電話: 322-2996

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政繪舊土水廚商酒質取
府圖屋庫電櫃業樓量價
註設翻間油木住餐保公
冊計新格漆工宅館證道
本公司以忠誠專業為服務宗旨 助閣
下的理想家居實現現在眼前! (免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

運通
裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗 大小鐵閘 鋁鐵欄杆 車庫工作 免費估價 交貨快捷
工場: 324-1020 手提: 230-8926 住家: 325-8922
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
十年經驗 改裝通渠 漏水管線 換熱水爐 暖氣系統 沙井水電 日夜水電 電燈電燈
254-1176 434-2082 余騰飛

恒隆
免費估價 日夜服務 328-3838
塞漏搶修 屋頂工程 土庫間格 水電工程 廁所車房 外牆水滲 露台圍欄 更換門窗 內外油漆

運通
裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188 (宅: 439-1128)

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露房安滿
照久屋建新格漆台浴裝意
公司: 328-3272 582-1645

家聲裝修
油漆間格 水喉裝修 水坭路面 保證質量 準時交貨 免費估價 新造車房 園籬圍欄
電話: 253-3773 傳呼: 649-2811

運通
裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

防盜
精造: *防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘 (免費估價)

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露房安滿
照久屋建新格漆台浴裝意
公司: 328-3272 582-1645

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電: 325-1882 公司: 649-7981

運通
裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

防盜
精造: *防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘 (免費估價)

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露房安滿
照久屋建新格漆台浴裝意
公司: 328-3272 582-1645

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照 *24小時服務*
250-1068 價錢合理 251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造墻泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

運通
裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廁所 雲石瓷磚 精造廚櫃

防盜
精造: *防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘 (免費估價)

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政歷承改舊土內車廚水大包
府史建建屋庫外房房電小君
牌悠新加翻間油露房安滿
照久屋建新格漆台浴裝意
公司: 328-3272 582-1645

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照 *24小時服務*
250-1068 價錢合理 251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造墻泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

在輔基向烏克蘭會議演說 布殊勿採取分蘇共兩國 綫路離分取探勿切 圖藍盟聯統總蘇受接即促

【蘇聯基輔一日電】美國總統布殊今日警告在蘇聯作亂的共和國，切勿採取「分離的自發性路線」，與及促使它們接受戈巴契夫的聯盟藍圖，將破碎的國家團結一致。

布殊在基輔的動盪政治，布殊正在設法創造一項微妙的政治平衡，一方面加強與充滿獨立思想的蘇聯共和國和國聯的聯繫，一方面又要提防戈巴契夫的地盤。

繼兩天峰會之後，布殊對戈巴契夫是一位「可以激發巨大信心」的領袖，至於戈巴契夫是否為共產黨人，則無關重要。

就中東中美洲及南國問題 美蘇兩國發表 三項聯合聲明

【莫斯科一日電】美國總統布殊今日在蘇聯總統戈巴契夫結束會談後，兩國今日在莫斯科發表三項聯合聲明，就中東、中美洲和南斯拉夫問題，闡述了雙方的立場。

在關於中東問題的聯合聲明中，蘇美兩國共同倡議今年十月召開中東和平會議。戈巴契夫和布殊在聲明中表示，蘇美將盡一切努力以促進中東的和平進程。

雙方在關於中美洲問題的聯合聲明中指出，在中美洲出現了通過談判和民族和解手段緩和緊張局勢的積極傾向。聲明說，蘇美兩國在美洲地區的協同行動有助於這一地區形勢的穩定。

蘇美總統在關於南斯拉夫問題的聯合聲明中表示，南斯拉夫問題應當由南斯拉夫各人民「通過和平談判和建設性的對話」來解決。雙方在聲明中呼籲南斯拉夫各方遵守有關停火的協議，並表示「蘇美支持歐安會成員國和歐共體為解決南斯拉夫問題所作的努力」。

（莫斯科一日電）美國總統布殊今日在蘇聯總統戈巴契夫結束會談後，兩國今日在莫斯科發表三項聯合聲明，就中東、中美洲和南斯拉夫問題，闡述了雙方的立場。

在今後四年內 美海外基地 三分之一關閉

【華盛頓一日電】政府官員週一表示，美軍將很快撤出海外近八十個基地及設施，大部份在德國。至一九九五年，將關閉三分之一之海外基地。

官員表示，未來四年，美軍結束海外一千六百個軍事基地的三分之一。這將是美軍在冷戰時期所面臨的壓力及西方關係緩和的結果。

以總理已接受美國 召開中東和會建議

【耶路撒冷一日電】以色列總理沙米爾今日表示，他已接受美國國務卿貝克提出的建議，在巴爾幹半島召開中東和平會議。沙米爾表示，以色列將與阿拉伯國家在平等基礎上進行談判，以解決中東問題。

（耶路撒冷一日電）以色列總理沙米爾今日表示，他已接受美國國務卿貝克提出的建議，在巴爾幹半島召開中東和平會議。沙米爾表示，以色列將與阿拉伯國家在平等基礎上進行談判，以解決中東問題。

立陶宛哨站被襲擊 六衛兵喪生兩受傷

【莫斯科一日電】立陶宛哨站昨日凌晨遭到蘇聯軍隊襲擊，造成六名蘇聯衛兵喪生，兩名受傷。立陶宛方面表示，他們在哨站附近發現了蘇聯軍隊的屍體和武器。

歐共體撥款千餘萬美元 援助伊拉克北部難民

【布魯塞爾一日電】歐洲共同體今日宣佈，將撥款一千一百三十萬美元，用於援助伊拉克北部的庫爾德難民。這項撥款將用於提供食物、醫療和住所。

（布魯塞爾一日電）歐洲共同體今日宣佈，將撥款一千一百三十萬美元，用於援助伊拉克北部的庫爾德難民。這項撥款將用於提供食物、醫療和住所。

新華社香港分社副社長稱 中資公司將參與 香港新機場工程

【香港一日電】新華社香港分社副社長王品清昨日表示，中資公司將參與香港新機場工程。他是在參加一項有關香港新機場建設的座談會時作上述表示的。

西伯利亞 暴雨成災

【莫斯科一日電】西伯利亞地區近日遭遇嚴重暴雨，造成多處地區洪水氾濫。據悉，已有數千人被疏散，財產損失慘重。

（莫斯科一日電）西伯利亞地區近日遭遇嚴重暴雨，造成多處地區洪水氾濫。據悉，已有數千人被疏散，財產損失慘重。

韓北絕拒已韓南建 建區核無立建

【平壤一日電】平壤消息：南朝鮮當局昨日表示，不接納北方提出的在朝鮮半島建立無核區的建議。南朝鮮方面表示，他們將繼續在朝鮮半島進行核武研發。

韓北絕拒已韓南建 建區核無立建

【平壤一日電】平壤消息：南朝鮮當局昨日表示，不接納北方提出的在朝鮮半島建立無核區的建議。南朝鮮方面表示，他們將繼續在朝鮮半島進行核武研發。

（平壤一日電）平壤消息：南朝鮮當局昨日表示，不接納北方提出的在朝鮮半島建立無核區的建議。南朝鮮方面表示，他們將繼續在朝鮮半島進行核武研發。

（蘇聯基輔一日電）美國總統布殊今日警告在蘇聯作亂的共和國，切勿採取「分離的自發性路線」，與及促使它們接受戈巴契夫的聯盟藍圖，將破碎的國家團結一致。

布殊在基輔的動盪政治，布殊正在設法創造一項微妙的政治平衡，一方面加強與充滿獨立思想的蘇聯共和國和國聯的聯繫，一方面又要提防戈巴契夫的地盤。

繼兩天峰會之後，布殊對戈巴契夫是一位「可以激發巨大信心」的領袖，至於戈巴契夫是否為共產黨人，則無關重要。

（莫斯科一日電）美國總統布殊今日在蘇聯總統戈巴契夫結束會談後，兩國今日在莫斯科發表三項聯合聲明，就中東、中美洲和南斯拉夫問題，闡述了雙方的立場。

價

減

面

全

品

貨

有

所

本店包羅優質現代、皮製及傳統典雅傢俬，即日起全面減價；陳列室內展出嶄新客廳、睡房、飯廳組合及床褥。大幅減價，任君選購！本店代付GST、PST及送貨費。



名師設計·取價相宜

落實減價·豈容錯過

Great Pacific

FURNITURE GALLERIES

地址：2946 Commercial Drive, Vancouver (夾14街) 電話：(604) 872-4806

營業時間：週一至週三：9-6，週四至週五：9-9，週六：9-6，週日：11-5

Far East Communication Inc.
Tel: (604) 683-2888

十五歲少年，爲治病所急丁生存，每天要攝入一萬五千卡路里的驚人熱量。這位「大胃王」的食量，等於普通成人的一十倍，但他的身型卻不肥

市會計

工程
牌照

亞商警
在案
罪請即
人身

總代理 李氏花屋

技・球・籃・圈・花・類

總代理 李氏花屋

技・球・籃・圈・花・類

沙漠區夏穿冬衣 加軍人汗流浹背

從英購來夏服卻又呖碼不準

【渥太華加通社渥太華二日電】加拿大軍人，在沙漠地區執行任務時，穿著從英國購來的夏服，卻又因呖碼不準，導致在炎熱的沙漠中，汗流浹背，甚至中暑。

加拿大國防部官員表示，由於英國的呖碼標準與加拿大的不同，導致加拿大軍人穿著英國的夏服，在沙漠地區執行任務時，感到非常不適。官員指出，英國的呖碼標準是基於英國的氣候條件而設計的，而加拿大的氣候條件則較為多變，因此加拿大軍人穿著英國的夏服，往往會感到過於悶熱。

為了改善軍人的穿著舒適度，國防部決定從英國購來一批新的夏服。然而，由於英國的呖碼標準與加拿大的不同，導致新購來的夏服，在尺寸上與加拿大軍人的身材不符。一些軍人表示，新購來的夏服，穿著後，不僅不能起到降溫的作用，反而會讓他們感到更加悶熱。

卑詩數名醫生提出推理 佛州一患愛滋病牙醫 故意傳染病毒與病人

【溫哥華訊】病人愛上愛滋病，當哈地在今年二月提出這個假設時，無人相信。但現在，哈地卻在佛羅里達州，被指控故意傳染病毒與病人。

哈地，一名牙醫，在佛羅里達州的一家醫院工作。他被指控在為病人進行牙科手術時，故意將自己的血液傳染給病人。哈地表示，他是一名愛滋病患者，但他從未向他的病人透露過他的病情。他表示，他之所以這樣做，是因為他愛上了他的病人，他想要與她在一起。

哈地的行為引起了社會的廣泛關注。許多人認為，哈地的行為是極其卑劣的，他應該受到法律的制裁。然而，哈地卻辯稱，他是一名醫生，他有權決定他的病人的命運。他表示，他愛上了他的病人，他想要與她在一起，他認為這是他的權利。

國際原子能機構懷疑 伊拉克仍隱瞞核計劃

【聯合國日內瓦電】國際原子能機構今天發表一份報告，該機構懷疑伊拉克仍隱瞞核計劃。

報告指出，伊拉克在國際原子能機構的監督下，已經停止了一些核活動。然而，報告也指出，伊拉克仍然保留了一些核材料，並且可能正在進行一些秘密的核活動。報告還指出，伊拉克的核計劃可能已經進入了更先進的階段。

國際原子能機構的官員表示，他們將繼續監督伊拉克的核活動，並確保伊拉克遵守國際核不擴散條約。官員還表示，他們將與伊拉克政府進行溝通，以確保伊拉克的核計劃是透明和合法的。

卑詩個人破產數字 六月份仍保持高漲

【溫哥華訊】最近卑詩省破產數字顯示，卑詩省六月份個人破產數字仍保持高漲。

根據卑詩破產局的數據，六月份卑詩省的個人破產數字為一千九百零三宗，比五月份的一千八百七十五宗增加了二十九宗。六月份的破產數字也創下了自一九九〇年十一月以來的最高紀錄。

破產局的官員表示，破產數字之所以保持高漲，是因為許多個人和企業在經濟不景氣的影響下，陷入了財務困境。官員還表示，破產數字的高漲也反映了許多個人和企業在管理財務方面缺乏經驗。

今日你聽聲音越多
明天你會聽得越少

To find out how you can prevent hearing loss, call us toll-free at 1-800-465-4327 or contact your local office.

The Canadian Hearing Society Foundation

PNE (馬匹報名表)

DAY 72, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., Aug. 2, 1991			
FIRST (11) PURSE \$4,300 5 Y 0 F 1/16 MILES			
37-07	05 J J'S MICHEL	A NOGUEI	114
38-04	06 ROYAL SOVEREIGN	C LOSETH	115
39-07	07 TYGON	M WALKER	116
40-07	08 RAISED TO GO	S JOHNSON	117
41-04	09 CRAFTY LADDE	M HANJOSA	118
42-05	09 F Spohn		119
SECOND (10) PURSE \$4,200 5 Y 0 F 1/16 MILES			
43-04	01 HAWK VACATION	J BAYER	119
44-09	02 SONGO BAY	R GRABOSKI	120
45-09	03 PRO WEST	F SENTIES	121
46-10	04 SPECIAL LADDE	L LACROUSIERE	122
47-10	05 SPT COMET	L LACROUSIERE	123
48-04	06 JAMES FLIGHT	S JOHNSON	124
49-10	07 PAT THE BOAT	C OLGIN	125
50-03	08 TIENMANTIE	A NOGUEI	126
51-01	09 DIAMOND BUCKLE	F SENTIES	127
52-10	10 CAN COMPETE	T HANJOSA	128
THIRD (10) PURSE \$4,200 5 Y 0 F 1/16 MILES			
53-04	01 FORTY NINER CAT	S EVANS	129
54-09	02 FAST PILOT	J BAYER	130
55-04	03 FABULOUS COMMANDER	R GRABOSKI	131
56-04	04 REGENTLY	D RYCKOFF	132
FOURTH (10) PURSE \$4,200 5 Y 0 F 1/16 MILES			
57-10	01 TRUE IMAGE	L LACROUSIERE	133
58-05	02 NARARAPA	F SENTIES	134
59-05	03 SILENCE LOVE	R GRABOSKI	135
60-04	04 CATFISH	T HOLSKI	136
61-04	05 CAMARAPARA	T HOLSKI	137
62-05	06 SHARLOO	L LACROUSIERE	138
63-05	07 SHEDDING CONTRAST	D SMITH	139
64-05	08 TURNING RUGO	F SENTIES	140
65-05	09 TYPHON		141
66-05	10 ISLAND ASSEMBLY		142
FIFTH (10) PURSE \$4,200 5 Y 0 F 1/16 MILES			
67-02	01 RACE TRACK RUNNERS	R GRABOSKI	143
68-05	02 BEY MEXI	M WALKER	144
69-04	03 SUD'S CONTESSA	M HANJOSA	145
70-05	04 DREAMS A BARKING	BROCK	146
71-10	05 ACTING JUDGE	R GRABOSKI	147
72-05	06 KATIE'S WISH	F SENTIES	148
73-04	07 DANNY'S ANNIE	EVANS	149
74-04	08 THAT'S FANTASTIC	L LACROUSIERE	150
75-10	09 INLAND KEY	HANJOSA	151
76-04	10 CLEVER INTENTIONS	LOSETH	152
SIXTH (10) PURSE \$4,200 5 Y 0 F 1/16 MILES			
77-02	01 CHERRY LANE	L LACROUSIERE	153
78-02	02 FIELDS OF CLOVER	F SENTIES	154
79-05	03 CHOPPER DE RULER	F SENTIES	155
80-05	04 BARNESTAN	M PATTER	156
81-05	05 SUNSHINE MARTINS	J BAYER	157
82-05	06 LORDY KELLY	C OLGIN	158

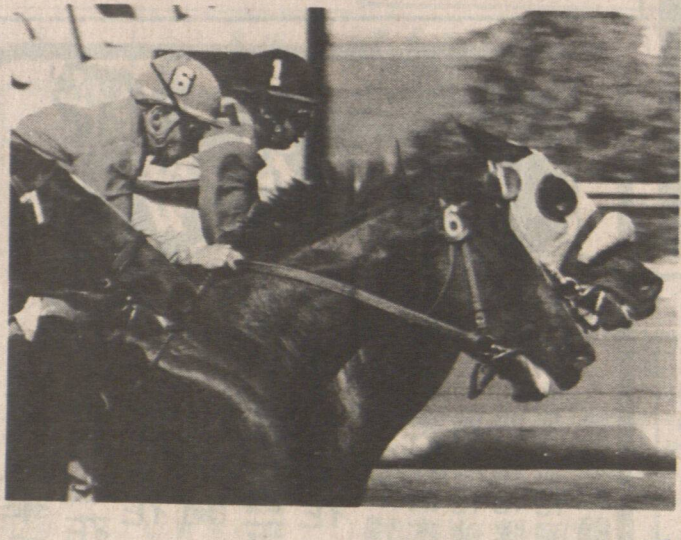
文勝馬經精選

- Aug 2, 1991
- Angie's Angel (C. Loseth)
Malpin (T. Hinojosa)
Confucius Sings (F. Senties)
 - Travelling Heather (M. Patzer)
Shoemaker Game (F. Fuentes)
Sundae Sauce (F. Senties)
 - Cedar Slew (F. Fuentes)
Royal Esquire (F. Senties)
Fun And Gun (C. Loseth)
 - Bud's Contessa (T. Hinojosa)
Acting Judge (R. Solis)
Katie's Wish (F. Fuentes)
 - Raised To Go (B. Johnson)
Bayesian (M. Patzer)
Royal Sovereign (C. Loseth)
 - Jakes Flight (D. Brock)
Ihada Vacation (J. Bayer)
Sno' Contest (L. Lacroisier)
 - Sheriko (C. Loseth)
Moving Contrast (A.D. Smith)
True Image (J. Bayer)
 - Lucky Investment (M. Patzer)
Tahiti (B. Johnson)
Quiet Rumor (C. Loseth)
 - Amber Jett (G. Olguin)
Vander Boss (D. Brock)
Proudestian (R. Solis)
 - Pro Life (R. Solis)
Just Call Me Candy (D. Brock)
Bold Premier (S. Evans)
 - Put Me In Coach (C. Loseth)
Well Hello Mary Jo (R. Graboski)
Glenda Lu (B. Johnson)
Fantasizer (F. Fuentes)

只供參考

並不鼓勵投注

一馬當先 旗開得勝



挑選一匹水頭馬要眼光獨到，判斷準確。這是現場賽馬最引人人勝的地方，頭馬勝出所帶來的欣喜，非一般投注博彩可比擬。

賽前巡遊
逢星期三、五下午 6:15，逢星期六、日及假期下午 1:15，均有馬匹賽前巡遊。



最富娛樂性的投注

車位充足
EAST HASTINGS, RENFREW 及 MCGILL 街 (CASSIAR 街除外) 各間口均有充足收費車位供應。(EAST HASTINGS, WINDERMERE 交界, PLAYLAND 對面 4 號 LOT \$3.00 特廉泊車收費)

查詢詳情
請電 254-1631
每場賽果查詢熱線 254-7223
賽果結果由 CISL 650 AM 電台即時轉播，有關馬匹最後排位及賽後總結請電 280-2475

東盛建築公司
承建新屋
工務樓宇
地基內牆
大小工程
無任歡迎
電話 430-5062
傳呼 631-9758 李強強

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話 874-8216

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇 豆腐花
特價：
2/\$.88
有效期：七月二十二日至八月四日
各中國雜貨店有售

日昇食品 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083
各大超級市場及華埠商號均有代售

日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019
萬興亞洲食品總匯 260 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Tel: 684-3155

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲南街打東街二百號二〇三室(福街夾打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843 (英語)
WENDY 431-8850 (粵語)

開平總會館通告
本會館為着祖國長江沿海遭受嚴重水災問題，為響應全僑施行緊急捐款賑災特定八月十八日(星期日)下午二時在本禮堂召開全體會員大會商討一切捐輸辦法屆時務希我全體會員踴躍參加共策進行是幸
又本會館定於八月十八日下午六時假座香港大酒家舉行聯歡聚餐請即到本會報名參加以定編排為要

歡迎卑詩各社區懸旗參展
特設三天乘車優待入場券

(溫哥華訊) 今年八月十六日至九月二日，一連十八日，為一年一度雲坤太平洋國家展覽會舉行日期。展會甚具有社會教育意義及供應大量諮詢性質服務，使參觀者充實知識。

(又訊) 太平路街道音樂表演節

「展覽當局歡迎各社區以其所代表的旗幟參與，並請求卑詩省各城市、鄉、鎮、區、村、齊集，參與旗幟將分別陳列於卑詩館內大地圖上。卑詩館公署早上十時，早已在展覽會場內獻藝，以爲全省卑詩省巡迴演出節目之一部份。該音樂巡迴演出隊將繼續在卑詩省二十個社區演奏悠揚的音樂，三天乘車及

金葉小館
入場券之優待價
錢：成人二十二元
五毛，耆英十三元
五毛，兒童十元。
義賣籌款
梁氏宗親
歡迎各界有意
參加者，請向
他們之社區旗幟

參展，懸掛者，請
預先電話：二五
三・三三一。與
雲埠太平洋國家展
制，任可散大票等
人四十元，耆英十
元；兒童十五
元。可以不受限
貧人”。本埠股商
所謂：「世間第一
好事，莫如救難濟
貧人」。本埠股商

另發行李票成
(溫哥華訊)

覽會聯絡員展會設
計計劃人員 KRIS
SIGARDSON 聯
九一九音樂年「馬
（又訊）「二
前往參觀。
馮玉明（梁太）及
其令妹馮美餘（曾
太），參加梁氏宗
親會之商討救災緊
急會議後，故炎緊

[illegible]

入會，定期於八月六日（星期二）下午六時十五分，假座中華文化中心二樓會議廳召開會議，商討要案及應興應革會務。會後偕陶陶酒家聚餐聯誼。

她們所經營之金葉小館同人除建議會食義賣籌款一

敬希各會員職員依時出席赴會，共策會務進行，並叙袍澤之誼。
查詢電話：二五三．三零九八。

稿來
血濃於水 四海一家，匯入共
罕見的華東水災的嚴重情況已經超過三個
浩劫，正在

生命財產不僅受到嚴重摧殘和破壞，土地的流失，堤壩、橋樑、公路以致鐵路中斷，這種破壞程度是無法估量的。你可以從電視電台及報章轉載都能清楚聽到看到那種悲慘的報導，而

然災害到處都有發生，早在廿年前唐山的大地震已是一個例子，它遭受的破壞已是極其嚴重，可是中國當局認為自己有力量的去解決去克服困難就沒有需要求助於國際機構要求提供援助。這就使我們有見及此。

了。可是今次洪災為患，影響至大，達十八日，受災人口的數量及傷亡之多，前所未有，國政府才正式通過國際機構要求提供援助。在這個問題來說，有人要懷疑中國正在玩弄什

現在可以把問題擺清楚了，正在洪災最惡險情最嚴重的時期，中國政府盡一切力量調了一切人力、財力、物力，把老弱婦孺男女設備有欠缺，在災區隨時發生，這是一個當前重要

民子弟兵防守搶險，他們承擔了人民和國
六給了他們的重要任務，個人生命在所不
充分體現了民族災難當前，不計較個人得
精神。中國古代民族災難當前，不計較個人
藥，如果沒有
骨就更困難了
送死猶可貴，
血濃於水、骨

他們沒有攤着兩手等待援助，從上到下，都
災區隨時發生災情嚴陣以待。災區同胞遭到
國貢獻一份力
貴的力量。

敬請僑胞大解金囊
救濟祖國水災

詩壇

· 甄熾光 ·

既聞洪水傷何極 謹望解囊捐輸
祝賀宗長甄俊豪六十五華誕
藝林梅嶺祝嘏開 甄熾光
生辰耳順逐春回

長存燕角無雙品
親重情誼鷗鷺契
登陣優遊八斗才
氣志香共桂蘭梅
昔幸敦宗叨末席
奚辭觥觴盡千杯

名曲。

人響應

十九日，午餐十時正。晚餐（一）五時至十時，（二）八時

救災民 十時。及時行善，福友
難同胞，真情流 攸歸。敬希踴躍
加。

報名地點：參利維街梁氏宗親會，梁鈞接洽（每日下午一時至五時）。

（二）時間：午餐
十一時至二
晚餐下午五時
時。（三）地
文英
香評
（哥華訊）
英文雲

1945 Burrard
ci. (四) 聯
話：金葉小館
三一六八三

者讀報
長人港
該報編

傳遞報記
者瑪麗片
絲，致函

梁氏宗親會二
·八九七六。
(又訊)本埠
宗親會舉辦賑
災者，指出
香港人慈
善為懷，
協助越南

款餐會地點：**老心船**，但其
小館席券每位 實船民被囚於集中
。日期：八月 營有如瘋狗一樣。

東賑災的洪流

港澳台同胞和置身海外的僑胞
賑濟災區同胞，使其擺脫苦
情拿出了自己的力量，有錢出

充分表現了我們中華民族炎黃
忱與傳統，從這場自然災害充
華民族的根與精神的可貴。不
人、傳播媒介、藝人、歌星、

及各行各業人士等等，打着什
大方向是為「救災」做出他們
問題，由於水土的污染、衛生

看食水、污染與衛生問題可能某種疾病或疫症傳染的可能分重要的問題，關鍵就是醫藥的分配那麼災區人民生命威

情誼之手，為災區同胞重整家
為災區同胞健康提供你們可

熊波



保利是 POLARIS

PURE DRINKING WATERS

保利是關心你一家的健康
備有礦泉水及蒸溜水兩種

今日就試吓保利是
感受清純嘅口味

立即打電話 **255-1500**

一星期免費試用

試用滿意的客戶，首一個月可免費使用
保利是凍水器連10加侖礦泉水或蒸溜水

保利是 Polaris Pure Drinking Waters
“你的純淨飲用水代理商”

255-1500

動活日化文元多辦
期(一)上
至下午四
事行慶祝多元

哥華訊
(溫)
雲埠士丹
利公園第
二海難附
近詩柏利
運動場，
定於八月
五日(星
期一)上
午十一時
至下午四
時舉行慶祝多元

利華亞則將帶
導人以食為天，在
香港情形亦一樣。
此亦為香港人口運來，
滿心熱心賑濟中國
災災民的理由。
們亦學習到經濟
業社會的重要

CHINA HOLIDAYS 中國假期
中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理
夏季大特價
北京、西安、上海 7日遊 \$ 1798
北京、西安、杭州、蘇州、上海 11日遊 \$ 2158
北京、西安、上海、桂林、廣州、香港 13日遊 \$ 2598
長江三峽、成都、重慶、武漢、上海、桂林、廣州、
香港 (香港來回) 16日遊 \$ 3398
(費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費)
*多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊 (每星期出發)
*美加東岸十天精選團 (每星期出發)
*加拿大西岸 BANFF 六天遊 (每星期出發)
地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

黃龍義 254-2218
 喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱
 書法藝術
 文房四寶
 招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
 除繳GST 還有着數

張浣楊會計師
 註冊會計師專理工商稅務，年結
 簿記及入息稅，電腦操作，經驗
 豐富，辦公時間星期一至五，上
 午九時至下午四時半，請用國粵
 英語聯絡 875-6918

WANG YU

此項活動是由
公園文娛康樂

辦，歡迎任何
依時參加。屆
有全球各地食
國際木偶戲、
旗幟、堆砌沙
人娛樂表演娛
為其中高潮之
份。

查詢電話：六
二一四一；
二二八一。
le Schmeichl

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機

溫哥華/多倫多

單程\$199.00 來回\$398.00

六月至十月 逢五、六 起飛

特價團 (由香港出發)

12天 香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、 \$1,368.00
廣州、香港。八月五日、八日及十五日
 十月七日 出發

14天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、 \$1,600.00
上海、廣州、香港。
 八月三日及九月七日出發

17天 香港、廣州、北京、武漢、宜昌、(三峽) \$1,869.00
重慶、成都、昆明、桂林、廣州、香港、
 八月廿五日出發

18天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、 \$1,746.00
無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港、
 九月廿六日及十月十日出發

13天 香港、廣州、青島、濟南、鄭州、 \$1,328.00
 (少林寺) 洛陽、西安、廣州、香港、
 十月八日 出發

超值團 (連機票)

15天 溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林 \$2,715.00
廣州、深圳、小人國、香港、溫哥華。
 出發日期九月十六日

17天 溫哥華、北京、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、 \$3,050.00
嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港、溫哥華。
 出發日期：九月廿三日

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實 * 提貨方便 * 信譽可靠 * 中國境內提貨點共38個城市

地址：百老匯西街556號

V5Z 1E9

電話：溫哥華區 872-8787

她們的前途有賴於我們的貢獻

- *Girls' boarding school
- *Enriched academic programme
- *Supervised study
- *Conservatory of Music
- *Drama *Art *Sports
- *High school graduation
- *Small classes
- *ESL Tutoring
- *Equestrian programme
- *Quiet, residential location

我們同時設有一星期寄宿課程

如欲報名查詢詳情，
請與學校行政辦事處接洽

 **QUEEN MARGARET'S SCHOOL**

Headmistress: Mrs. Jeanne MacKenzie Williams, B.Ed., M.Ed.

660 Brownsey Avenue
Duncan, B.C. V9L 1C2

Telephone (604) 746-4185
FAX (604) 746-4187

華僑金行

十五週年紀念
酬賓大減價
(足金時價)

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話 669-3247

